

恭賀新禧

本報全人鞠躬

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHED BY
THE CHINESE PRESS LTD.
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1917
"Second class mail registration number 9009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1B8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

天氣
報告
晴天天
度四度最高
度三度最低

新車明日到臨稅務改革將逐步實施

烟酒稅郵費均提高

福利方面亦有增加

（綜合報導）新年明日到臨，有些價格與福利均有提升，惟長途電話費則減低。

由明日起，郵費略有增加。啤酒、香煙及領取加拿大護照亦均加價。此外，長久以來所討論之稅務改革，亦將逐步開始施行。

聯邦財政部長馬丁昨日表示，減少稅收之累進級數，與及增進很多稅務漏洞。

由一月一日起，煙稅及酒稅將增加百分之十八。計至四月底，每箱二十四樽啤酒平均約增加四元。紙煙每條約增加二角六分。

寄信如在國內，每包約加三仙。寄往美國者由四毫增至三毫七，寄往英國者由三毫增至二毫七。

在另一方面，聯邦養老金、保證人息補助金、配偶津貼及加拿大退休金等，均由一月一日起略有增加。

養老金每月將由三〇八點一六元增至三〇九點一六元。最高額保證人息補助金則由二六六點二八元增至二六六點九元。

已婚者由二二八點五元增至二二九點四元。配偶津貼最高額每月由五五五點七五元增至五五五點八元。

月息補助最高額每月由六三三點六元增至六三三點八元。月息補助最高額每月由六三三點六元增至六三三點八元。

關於加拿大退休金，退休人士如於一九八八年退休，每月退休金可多至五三點〇六元。視其在職時供款之情況而定。

殘疾人士在一九八八年所能獲給之殘疾退休金，每

九八八年所能獲給之殘疾退休金，每

九八八年所能獲給之殘疾退休金，每

九八八年所能獲給之殘疾退休金，每

九八八年所能獲給之殘疾退休金，每

九八八年所能獲給之殘疾退休金，每

九八八年所能獲給之殘疾退休金，每

九八八年所能獲給之殘疾退休金，每

九八八年所能獲給之殘疾退休金，每

九八八年所能獲給之殘疾退休金，每

九八八年所能獲給之殘疾退休金，每



加人力處發表季報顯示 八八年首三個月內 就業情況不會改變

（溫哥華訊）據人力服務處發表分析調查季報表顯示，一九八八年首三個月就業情況將與現時一樣，並未有任何不同。

人力服務處指出，接受調查的百分之七十七的僱主表示，他們將繼續僱用更多僱員，但亦有人預測一九八八年第一季內將會削減工人數目。

今年十一月下旬，該處向若干僱主進行調查。該等僱主多表示未打算改變其現時所僱之工人數目。有百分之七十二的僱主表示，去年調查時，情況亦一樣。

此次調查，百分之廿五的僱主表示將增聘僱員，但亦有百分之廿五的僱主表示將裁員。

人力服務處經理麥考稱，在未來三個月內，該處將聘請工作，預料將很忙碌。

人力處又曾作全國性調查，訪問超過一千八百名僱主。該等僱主百分之十八表示，於一九八八年第一季將增聘僱員。而百分之十三則表示將裁員。一年前訪問該等僱主時，他們有百分之十五表示將增聘僱員，另百分之十五則表示將裁員。

香港十二月廿一日電：據港府有關部門資料顯示，今年一月至十月之間，通過香港轉口的貿易額，比去年同期增長百分之五十六，而轉往台灣的貿易額則以中國大陸對台灣的貿易額為最高，達一百一十億元。

數字顯示，今年前頭十個月，通過香港轉口的貿易額，比去年同期增長百分之五十六，而轉往台灣的貿易額則以中國大陸對台灣的貿易額為最高，達一百一十億元。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

（溫哥華訊）卑詩公路行車突遭無妄之災，小貨車行駛中爬坡，後車追上開槍射擊，一女子被擊傷，送院後幸無礙。

THE LAST EMPEROR

A True Story.

HERMANN FILM CORPORATION PRESENTS
A JEREMY THOMAS PRODUCTION A FILM BY BERNARDO BERTOLUCCI

JOHN LEE JOAN CHEN
PETER O'TOOLE is P. L.

YING RUOCHENG VICTOR WONG DENNIS DUN AND RYUICHI SAKAMOTO

ASSOCIATE PRODUCER: JAMES HENSLY COSTUME DESIGNER: FERDINANDO SCARFOTTI EDITOR: GABRIELLA CRISTIANI

PHOTOGRAPHY BY VITTORIO STORARO (A.C.) MUSIC BY RYUICHI SAKAMOTO DAVID BYRNE AND LUNG SI ASSOCIATE PRODUCER: FRANCO GIUNALE

SCREENPLAY: MARA PEPLOE WITH BERNARDO BERTOLUCCI PRODUCED BY JEREMY THOMAS DIRECTED BY BERNARDO BERTOLUCCI

SKETCHES: ALAN "THE LAST EMPEROR" AVAILABLE ON VIDEO RECORD, TAPES AND CD'S. EASTMAN COLOR TELEVISION CAMERA & LENSES TELEVISION (HONG KONG)

EXCLUSIVE VANCOUVER ENGAGEMENT NOW PLAYING

PARK

SHOWTIMES: DAILY, 12:30, 3:45, 7:00, 10:00.

Cambie at 18th 876-2747

美國對白

A SPECIAL PRESENTATION NO COUPONS OR PASSES ACCEPTED

華僑之聲新年新里程

9 PM 至 9 AM 通宵達旦 1470

- 二月一日星期一早上六時開始華僑之聲將在 CJVB 電台，週波 AM 1470 繼續廣播。
- 星期一至星期六，每天 12 小時，通宵廣播。

最尷尬對方是新手

林穎嫻捱通宵
父母也辛苦

光奪天亮。她拍夜戲不但自己辛苦，連父母也受影響，因為其母親每晚也要駕車人清水灣接她放工，而母親則頻頻煲湯水、補品予她進補。

●好些圈內人都知道

其是她的髮型
真的(不止

他坦言現在香港的作曲、填詞、錄音室方面已達很高水準，但卻缺乏理想的錄音師及音樂師，若錄音師及音樂師在錄歌時未能把感情投入，錄來的歌就如沒有靈魂。

溫兆倫偕女友
澳門過平安夜

一下二人世界。
溫兆倫計劃明年二月抽空往英國旅行，爭取純休息時間，二來則可以探望親朋戚友。

原來，「天羅地網」的導演是黃志強。不少都知道，黃志強是個出類拔萃的禽獸一導演，他拍起片來極之投入，像瘋人似的，需要拍難及、危險或性極高或大爆發的激戲，消

想成那樣可怕。原來，黃蓉這人，原來是「食貨」之人，不沾塵事，性情亦隨之大變，火氣大歛，縱然有怒不位時，也不像以前般嚇人了，這是不叫那些工作人員們都整一口氣？

●黃蓉來本來便是個「低調導演」，見報不多，曝光不多。最近一年來，則顯得異常地低調。他的妻子劉美君成為今年紅得最快的新歌星，唱片暢銷，曝光頻頻，妻子有如此，做丈夫的當然心裏高興。然而，黃蓉來如此更低調地隱藏自己，不知是否怕起若追問妻子的問題多於自己，抑或是欲私生活的私事被別人「煩」而乾脆「不見」了。

亞男

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 本公司自置
 脆皮白乳鴿 爽嫩白切雞 設備一流新工場
 美味桂花腸 鮮明肉類 特製白油腸，鮮鴨
 承接金豬 鮮蝦肉腸，油王臘鴨
 肉，臘鴨餅。 臘梅
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓
 特製鴨肝腸
 特瘦白油腸

450g (大包量) 每包 \$3.70
 375g (細包量) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售
 歡迎僑胞駕臨選購

元昌肉食公司
 DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052
 七天營業

Jim's WELDING LTD.

百福燒鋁

防盜*平安

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

鐵窗鐵門

防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒鋁、

鐵門防盜窗 每日24小時
保護府上家人及財產安全、
電鋸部份保用十年以上、

萬成肉食中心
 MAN SING MEAT CENTRE
 片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信
 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
 特瘦白油腸

450 (大包) 每包 \$3.70
 375 (細包) 每包 \$3.10

牛孖筋 咖喱尤魚
 咖喱雞 雙牛什
 特製臘腸 南乳豬手
 柱候牛腩 蠔油鴨掌
 家鄉扣肉 鼓椒鳳爪

特製柱候鴨
 特設熟餸部門

特製臘味
 肥鷄大鴨
 燒味滷味
 新鮮肉類

批發沽零 歡迎

顧客惠上 服務週到
 七天營業 貨真價實

* 專營 *

華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
 營 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
 ● ● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

電話 669-3247


新新
珠寶金行
 溫哥華緬街 547 號
 TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
 千足黃金 純正白金
 各國金幣 歡迎選購

赤靈芝片

新年 九折酬賓

八七年十二月一日至八八年一月十日

總代理
赤靈芝片
高級補品
每盒一元二角
每打十二元
總經銷處
香港德輔道中
中國參茸行

精製中國

赤靈芝片

LINGZHI PIAN

高級補品
Health Food Product

中國製造

總代理：加達國際貿易公司
多倫多 416-461-4585

溫哥華代售商號：

僑信參茸行、大昌參茸行
中國參茸行

正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種

 冬節及新年酬賓大減價 

名中醫 王建英
楊毓智

免費為僑胞解答中醫保健問題

提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法。

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四) 六八五・三七七八
(天仁茗茶隔鄰)

七天營業 上午九時至下午六時

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 269-7324

燒臘肉食 煎生菓
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍牛肚 梅菜扣肉
涼水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須鱈魚
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎

地址：五三哥亞街
電話：六八九 七三二四

 滙豐銀行

爲你提供 · 房屋貸款
辦法簡單 · 決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民 · 詳情請駕臨本行貸款部接洽 ·

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三 · 九六一壹

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到
超等
冰霜
大味
幫精
蝦

不是孤立的問題

過去，我們常說「臺灣問題」的問題，其實，如果我們把眼光放遠一點，就不難發現，這不是一個孤立的問題，而是與整個國際形勢息息相關的。在國際形勢日益複雜的今天，我們必須從全局的高度來看待臺灣問題。

首先，臺灣問題是中國領土主權問題。這是國際社會公認的。任何關於臺灣問題的討論，都必須建立在一個中國原則的基礎上。其次，臺灣問題是國際法問題。根據國際法，臺灣是中國的一部分，這是毋庸置疑的。最後，臺灣問題是國際政治問題。在國際政治舞台上，臺灣問題往往成為各方勢力角逐的焦點。

原來如此

在過去，我們常說「臺灣問題」的問題，其實，如果我們把眼光放遠一點，就不難發現，這不是一個孤立的問題，而是與整個國際形勢息息相關的。在國際形勢日益複雜的今天，我們必須從全局的高度來看待臺灣問題。

首先，臺灣問題是中國領土主權問題。這是國際社會公認的。任何關於臺灣問題的討論，都必須建立在一個中國原則的基礎上。其次，臺灣問題是國際法問題。根據國際法，臺灣是中國的一部分，這是毋庸置疑的。最後，臺灣問題是國際政治問題。在國際政治舞台上，臺灣問題往往成為各方勢力角逐的焦點。

小平小記

小平小記，這是一個關於中國領導人小平的短篇小說。故事發生在一個普通的家庭，通過對小平的描寫，展現了他的生活細節和思想動態。作者以細膩的筆觸，刻畫了一個有血有肉、有喜怒哀樂的領導人形象。

不報仇仇仇仇仇

不報仇仇仇仇仇，這是一個充滿諷刺意味的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了報復。作者通過對報復心理的深入剖析，揭示了人性中的黑暗面。

制食天寒

制食天寒，這是一個關於飲食與氣候的短篇小說。故事發生在一個寒冷的冬天，通過對人們飲食習慣的描寫，反映了不同地區、不同文化背景下的飲食差異。

羽毛飼料

本廠生產之羽毛飼料，品質優良，營養豐富，為禽類生長之良伴。歡迎各界人士垂詢訂購。

小大塊

本廠生產之小大塊，質地堅硬，耐嚼耐食，為兒童之最佳伴侶。歡迎各界人士垂詢訂購。

甜酥后先生並釋九卷

甜酥后先生並釋九卷，內容精彩，引人入勝。歡迎各界人士垂詢訂購。

茶醋醬

本廠生產之茶醋醬，味道鮮美，營養豐富，為家庭之最佳調味品。歡迎各界人士垂詢訂購。

狗死

狗死，這是一個關於狗與人的短篇小說。故事描述了一隻狗在經歷了種種波折後，最終走向了生命的盡頭。作者通過對狗與人關係的描寫，反映了社會現實。

有咁易死

有咁易死，這是一個關於生命的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了結束生命。作者通過對生命意義的探討，引發了讀者的思考。

某醫院病房無「二四」號

某醫院病房無「二四」號，這是一個關於醫院和病人的短篇小說。故事描述了一個病人在醫院病房中的經歷，反映了醫院的運作和病人的生活。

醒

醒，這是一個關於覺醒的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了覺醒。作者通過對覺醒過程的描寫，反映了社會現實。

波假打

波假打，這是一個關於打假的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了打假。作者通過對打假過程的描寫，反映了社會現實。

集家宜

集家宜，這是一個關於家庭的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了家庭。作者通過對家庭關係的描寫，反映了社會現實。

庭家樂

庭家樂，這是一個關於家庭歡樂的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了家庭。作者通過對家庭歡樂的描寫，反映了社會現實。

添丁賀

添丁賀，這是一個關於添丁的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了添丁。作者通過對添丁過程的描寫，反映了社會現實。

文章

文章，這是一個關於文章的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了文章。作者通過對文章寫作的描寫，反映了社會現實。

靈感

靈感，這是一個關於靈感的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了靈感。作者通過對靈感產生的描寫，反映了社會現實。

情詩一束

情詩一束，這是一個關於情詩的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了情詩。作者通過對情詩的描寫，反映了社會現實。

寒驟

寒驟，這是一個關於寒驟的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了寒驟。作者通過對寒驟的描寫，反映了社會現實。

井吹

井吹，這是一個關於井吹的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了井吹。作者通過對井吹的描寫，反映了社會現實。

有咁易死

有咁易死，這是一個關於生命的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了結束生命。作者通過對生命意義的探討，引發了讀者的思考。

某醫院病房無「二四」號

某醫院病房無「二四」號，這是一個關於醫院和病人的短篇小說。故事描述了一個病人在醫院病房中的經歷，反映了醫院的運作和病人的生活。

牙刷學子兒

牙刷學子兒，這是一個關於牙刷的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了牙刷。作者通過對牙刷的描寫，反映了社會現實。

巧何

巧何，這是一個關於巧何的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了巧何。作者通過對巧何的描寫，反映了社會現實。

瓦松花

瓦松花，這是一個關於瓦松花的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了瓦松花。作者通過對瓦松花的描寫，反映了社會現實。

忽爾氣溫驟降

忽爾氣溫驟降，這是一個關於氣溫驟降的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了氣溫驟降。作者通過對氣溫驟降的描寫，反映了社會現實。

美洛

美洛，這是一個關於美洛的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了美洛。作者通過對美洛的描寫，反映了社會現實。

前在號編

前在號編，這是一個關於前在號編的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了前在號編。作者通過對前在號編的描寫，反映了社會現實。

後在號編

後在號編，這是一個關於後在號編的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了後在號編。作者通過對後在號編的描寫，反映了社會現實。

井吹

井吹，這是一個關於井吹的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了井吹。作者通過對井吹的描寫，反映了社會現實。

有咁易死

有咁易死，這是一個關於生命的短篇小說。故事描述了一個人在經歷了種種挫折和打擊後，最終選擇了結束生命。作者通過對生命意義的探討，引發了讀者的思考。



黃麗英於昨日首次為《愛火奔流》開工，拍的是外景，而她也很準時到達亞視化妝，不過化完妝等了很久仍未出發。

「續了約沒有？」
碧姐却說：「還要談，我要看看條件如何。」
據問，無緣有意識李節添食，所以續約。

「不是工作狂，」碧姐解釋，「接戲拍
多工作，工作狂熱未減。」

鄧碧雲才說過，拍戲演

年與「無線」簽五年合約其中一位藝員，如今已過了四年，發展他認為近年才較理想，由於演戲是興趣，暫未心淡，

鄭美雲切蛋糕手軟 言是新入行，不能要

求片酬太高，但求有機會便接拍。

有人取笑他，弄傷了下巴

左園中數十年，碧姐有過起落，也有過挫折，但全都不復記。「記仇好辛苦，成日記住唔開心嘅事，無謂，是開開心心過活好。」

「這不僅讓我休息時間少了，也打亂了拍電影的時間。」

老被人「煩」而乾脆「不見人」了。
 亞男。

強華公司
KENWARD CO.
 1685 E. 60TH. VAN. B.C.
 VSP 245 TEL: 325-0909

修理各種電器
 承接煤氣水喉工程
 服務妥當

價格克己
 保證滿意


 周愛權 視光博士
 周慶偉
 驗眼 配鏡 隱形眼鏡

務 掌碎工氏30
Dr Van.
五五·四二五一
元補助金)
充或津貼及接受本
供送幼雅園兒童。

託兒所

時代冷
R. S. C. IN

雪櫃 ·
按裝 ·
24
電話：
#304

雪櫃公司
Refrigeration Ltd.
修理家庭商業雪櫃
大小商業凍房冷氣
程 一律歡迎
務 收費從廉
51-2301 政府牌照
55-4821 馬文紹

剪草園藝

記

內外油漆

煤氣工程
電話：939-8275 鮑

持牌
牌照
專門修理及按
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百廿
元，免費
上門估價。

您想得到一張
詩書駕駛執照嗎？
爲學車而煩惱嗎？
失、法、越、華語教練會指導您。
的習慣中得到您需要的駕駛技術。
助您很容易通過筆試及路試
英語學員約考執照日期並負責免費接送
請速聯絡
詩書駕駛學院
281 BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102
3790319 校長曾慶芳 32569
JACQUELINE TA

萬國駕駛學校
地址：206 東六街及繡街223
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
驗豐富 學技容易快捷
費最平 效果保證最好
把握筆試 免費車接送

校
3室

有爛車！舊車！
免費替閣下拖走
六時後請電寶
437-5472 (週末全日)

2
5
1
5
5
6
2
8

貨車
服務
租車
租賃

餅屋
van den Bosch

多款精美餅食，
新鮮焗麵包
歡迎選購各款餅食

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
各式麵包
各式蛋糕
各式點心
各式鹹點
各式甜品
各式飲料
各式水果
各式蔬菜
各式海鮮
各式肉類
各式禽蛋
各式豆類
各式雜糧
各式乾貨
各式罐頭
各式調味料
各式清潔用品
各式家居用品
各式文具用品
各式玩具用品
各式禮品用品
各式應有盡有

由十月十三日開始延長營業時間
由上午七時至下午六時

MAGIC GRAPHIC
超級快速
影印服務
即影即有

印影設絲招
刷印計印牌

特價全套 500... 咭片 合共 \$70.00
張... 信紙 共
... 信封

承接 大小印務 684-2577
681-9183

華人營業代表葉君接洽 DANNY YIP PAGER: 686-7220
540 Burrard St. Vancouver, B.C.

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航

聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：

●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起

特別介紹 87 / 88年旅遊精選

★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起

★W. EDMONTON MALL飛機團199元起

★漢城、台灣、香港九日遊1288元起每月出發

★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604)684-4151

劉伯納天均律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK. McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加國法律之案件。

·承辦·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 入籍

本分行以中文、英文及粵語，
國語、英語為客戶服務。

VICK. McPHEE 律師樓

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

幸運新娘

喜喜喜喜

全港唯一

全港唯一

全港唯一

全港唯一

全港唯一

全港唯一

全港唯一

美華旅店
MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

無僑特者任日

任胞別英從租

歡惠優或尊月

迎顧待補便租

助

全部新裝修

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新出品炸筍絲雞角

士多啤梨蛋糕

與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

HOY INDUSTRIES INC. 許志堅公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙

造露屋膠內層

鋁台頂質暴玻

窗上水外風璃

紗蓋潤牆窗窗

專靚換新屋雙

造露屋膠內層

鋁台頂質暴玻

窗上水外風璃

紗蓋潤牆窗窗

專靚換新屋雙

造露屋膠內層

鋁台頂質暴玻

窗上水外風璃

紗蓋潤牆窗窗

專靚換新屋雙

造露屋膠內層

鋁台頂質暴玻

窗上水外風璃

紗蓋潤牆窗窗

專靚換新屋雙

造露屋膠內層

鋁台頂質暴玻

窗上水外風璃

紗蓋潤牆窗窗

專靚換新屋雙

造露屋膠內層

鋁台頂質暴玻

窗上水外風璃

紗蓋潤牆窗窗

專靚換新屋雙

造露屋膠內層

鋁台頂質暴玻

窗上水外風璃

紗蓋潤牆窗窗

專靚換新屋雙

造露屋膠內層

鋁台頂質暴玻

窗上水外風璃

紗蓋潤牆窗窗

專靚換新屋雙

造露屋膠內層

鋁台頂質暴玻

窗上水外風璃

紗蓋潤牆窗窗

專靚換新屋雙

造露屋膠內層

鋁台頂質暴玻

窗上水外風璃

紗蓋潤牆窗窗

專靚換新屋雙

造露屋膠內層

鋁台頂質暴玻

窗上水外風璃

紗蓋潤牆窗窗

專靚換新屋雙

造露屋膠內層

鋁台頂質暴玻

窗上水外風璃

紗蓋潤牆窗窗

專靚換新屋雙

造露屋膠內層

威文建築設計裝修

內車瓷承舊廚土內免

專外房磚建窗房庫外費

門翻露鋪新換廁間油估

新台砌屋新所格漆價

電話: 430-3740

明發裝修工程

承做內外各工快林贊

建木外項工捷DON LAM

裝泥油大程安電話:

修水色小當 255-3917

大昌房屋屋頂工程

24小時緊急修理

免費估價

公司: 251-2697

251-5628

永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修

估價準=平! 經驗豐=快!

工具齊=靚! 顧客讚=信!

電 271-1393 國粵英語

海外房屋維修公司

屋水屋車廁磁電大免

頂頂頂房所磚燈小費

翻膠補土改水水工估

新牆漏庫建泥喉程價

254 2595

聯合建築裝修公司

屋內新水露土各政

頂外造喉台庫項府

修油廁修車間裝牌

理漆所理房格修照

電話: 255-4709

538-4401

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.

24小時緊急修理

免費估價

防防改內修房內新

盜盜換外理屋外建

窗警門油水裝翻露

花鐘鎖漆喉修新台

公司: 681-5704

傳呼機: 645-3650

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

●大小凍房 ●制雪機

●冰櫃凍櫃 ●冷氣機

●雪櫃爐頭 ●暖氣機

●乾洗衣機 ●熱水箱

●洗碗碟機 ●各種電器

盛昌水喉

星期一至六

公司: 872-2468

325-8640

傳呼機: 680-7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐

包通渠道 接駁大渠

暖爐水HEAT 修理按裝

宏利屋頂建築公司

24小時服務·價錢最平

電: 251-2895

政府牌照·免費估價

屋屋水廁浴土水按外

頂頂頂所缸庫泥裝牆

補翻水油盜車圍門膠

漏新喉漆磚房牆窗板

專通渠道

日夜服務

專電商水漏水電電

門動業管水管爐器

工通住阻救更修安

具渠宅塞急換理

電話: 254-1176

或 434-2082 余先生

永成建築裝修公司

政府註冊

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

▲實業連生意
雲峰西區。樓上住家。樓下餐館生意每月平均 \$25,000。業主過海。叫價一共只32萬元。勿失良機。抵買。

▲本拿比維多利亞餐館 125 座位。廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000



▲14年新雲東十組。租文四間。舖地大 65x120 DON QUAN 438-8161

旺舖出租

旺舖出租
▲137-649-3525 E. HASTING
街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800。
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲MAIN 街吉舖實業原售
前舖後居。有兩睡房及士多房。廚房。浴室。另有獨立車房。僅售九萬餘。
請來電 438-8161 DON QUAN



▲39萬餘。生意連實業三年。新。四房。泊車場。由雲峰去大約40分鐘。ALDERGROVE。



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

地點適中



買新屋 過新年

新型分契仔屋
自住收租均宜
(每單位 \$115,000)

意大利建築師。工精料闊。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁(主人套房)。下層客廳。飯廳。廚房。廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購。電話: 438-8161 DON QUAN

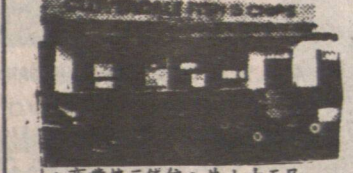
交通方便

▲本地比TOWN HOUSE 近巴士。商場。學校。睡房。叫價 \$55,900
▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。



▲BEE 峰實業連餐館
生意叫價只九萬八千元。急賣。

▲北溫旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士。
實業連生意。名老字號餐館。有酒牌和停車場。投資良機。叫價六十餘萬。
▲LOT 大 46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900



▲商業樓三單位。共七十五尺。每年收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價 28 萬元。



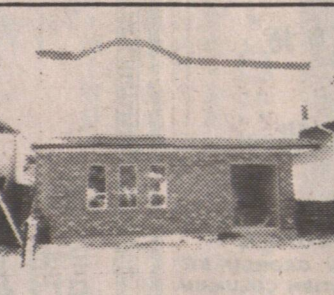
陳菲立 PHILIP CHAN

住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

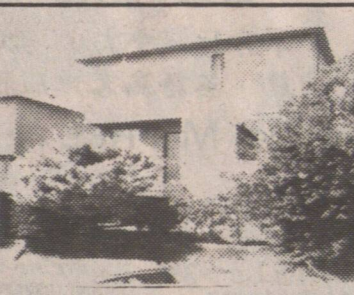
▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。地平整。交通便。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



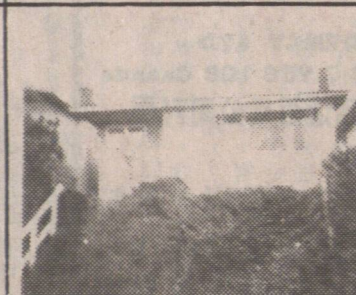
▲50呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



▲全新建成。六睡房屋。用料一流。可即入住。地平整。地點一流。近京士咸夾 33 街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST。陳菲立。趙崇淦。



▲小型租文。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。近治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。



▲62街夾菲沙街兩睡房平房。保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。



趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房租文。叫價 4 萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭諾區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好批發。趙崇淦。陳菲立。

▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲SOLCAN 夾 30 街東。新屋在建築中。可選地也預備。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲百老匯東街夾納街屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



KENNETH KWAN

住宅電話: 435-7257



▲樓上兩房租文。樓下餐館 \$325,000 關煥隆



▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲商業磚樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



▲北溫商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆



▲7伙租文近域多利街 \$329,000

商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900 元。
地 50x100 \$125,000

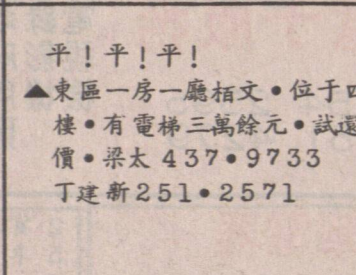


KIM TING

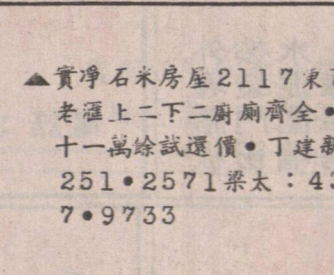
住宅電話: 251-2571



▲新屋七房地大 50x110。近維多利亞街 33 街。果太 437-9733 丁建新 251-2571



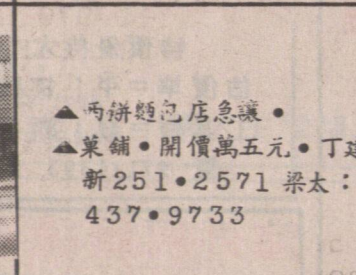
▲東區一房一廳租文。位於四樓。有電梯三萬餘元。試運價。果太 437-9733 丁建新 251-2571



▲實淨石木房屋 2117 東百老匯上二下二層齊全。十一萬餘試運價。丁建新 251-2571 果太: 437-9733



▲商業樓宇。樓上有四租租文。八十萬。丁建新 251-2571 果太 437-9733



▲兩睡房店急讓。
▲菜舖。開價五萬元。丁建新 251-2571 果太: 437-9733



JENNY LEUNG

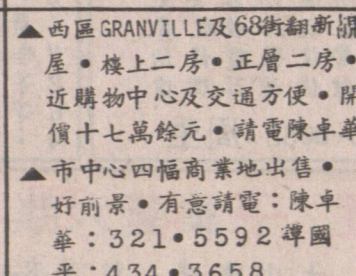
住宅電話: 437-9733



JOSEPH TAM

住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515

▲唐人街四年新屋。樓上三房。樓下兩房。月租九百元。近學校交通方便。請電: 陳卓華 321-5592 譚國平 434-3658



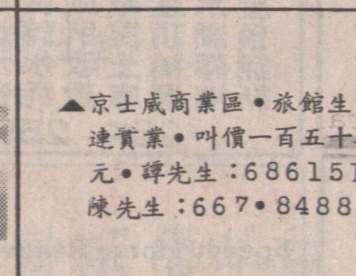
▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳卓華



▲華埠佐治街。一兩房。共六睡房。收入好。請電陳卓華 321-5592 譚國平 434-3658



▲4581 乃磨街。五睡房。\$106,000 譚國平。陳卓華



▲京士咸商業區。旅館生意連實業。叫價一百五十萬元。譚先生: 6861515 陳先生: 667-8488

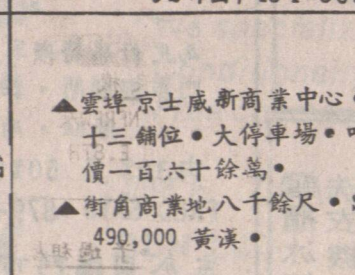


WALLY CHAN

住宅電話: 321-5592
PAGER: 667-8488

TONY WONG

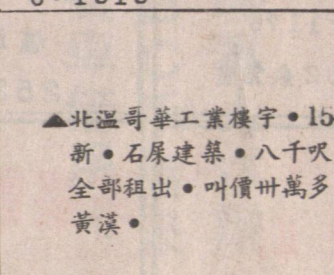
住宅電話: 876-2335



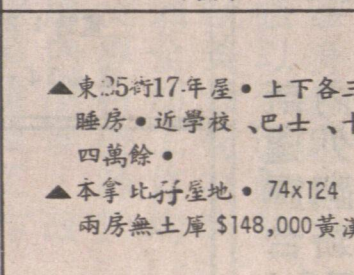
▲雲峰京士咸商業中心。十三舖位。大停車場。叫價一百六十餘萬。
▲街角商業地八十餘尺。\$490,000 黃漢



▲投資良機。買一送一。屋兩間。共收二千多。叫價十餘萬。黃漢。



▲北溫哥華工業樓宇。15 年新。石屋建築。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。黃漢。



▲東 35 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。
▲本拿比好屋。74x124 兩房無土庫 \$148,000 黃漢



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年新市屋。連五電器。開價 \$80,800 葉亨利 255-5917



HENRY YIP

住宅電話: 255-5917
歡迎免費估價

STAN TONG

住宅電話: 324-1156



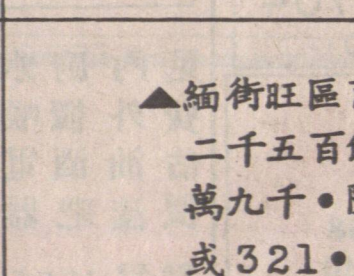
▲二房一廳租文。九百廿呎 \$74,900
▲一房一廳 \$46,900
▲烈治文屋地大 \$145,000



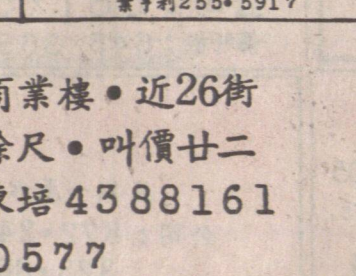
▲陳錢唐餐館。每日生意三千餘元。租特平。有停車場。機會難逢。



▲細街小街舖。租平 \$33,000
▲新屋。三睡房 361 E59 \$169,000 陳培 321-0577



▲細街旺區商業樓。近 26 街二千五百餘尺。叫價廿二萬九千。陳培 4388161 或 321-0577



▲烈治文。汽車通身修理生意連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322



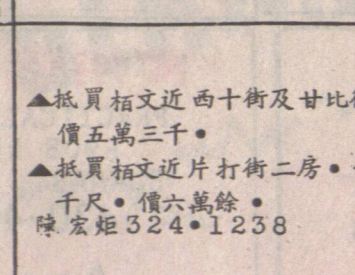
PETER CHAN

住宅電話: 321-0577



RAYMOND CHAN

住宅電話: 324-1238



▲抵買租文近西十街及甘比街。價五萬三千。
▲抵買租文近打街二房。一千尺。價六萬餘。
陳宏 324-1238



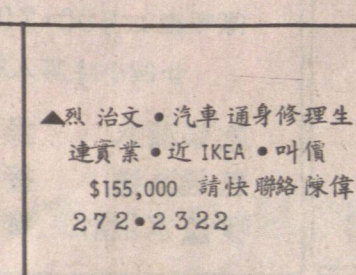
▲本拿比好屋共四伙。地大 66x133 每連上三房下二房。陳培 324-1238



1 房千合
2 三入法
3 三入法
8 三入法
宏。屋
3 三。
2 租月
4 二入
1 睡一



▲1429 WILLIAM 街 \$52,000
▲9280 SALTISH, B.V. 有景 \$64,000
▲3771 BARTLETT, B.V. 有景 \$67,000 陳偉林 272-2322



▲機會難逢供應膳食生意連 4 部流動食物車及其他生財器具。東主教育主經營 \$195,000
▲麵館餐館生意連近 P.N.E. 地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋屋地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

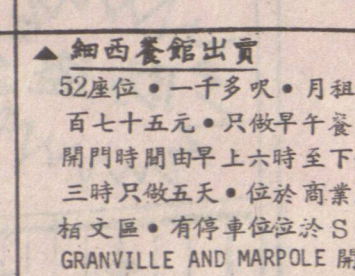


WILLIE CHAN

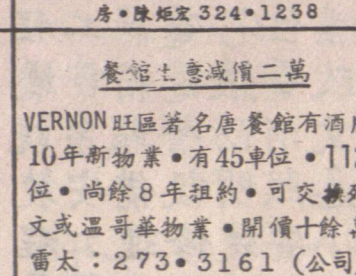
272-2322 Pager 645-9398



ANNETTE LOUIE

公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

▲細西餐館出賣
52 座位。一千多呎。月租七千七百五十元。只做早午餐。開門時間由早上六時至下午三時只做五天。位於商業及租文區。有停車位位於 S. GRANVILLE 及 MARPOLE 開價五萬九。電 277-7375 住宅 273-3161 公司



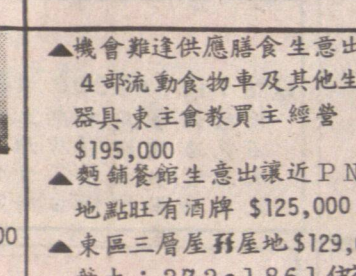
▲餐館生意連價二萬
VERNON 旺區著名餐館有酒牌。10 年新物業。有 45 單位。112 座位。尚餘 8 年租約。可交換列治文或溫哥華物業。開價十餘萬。雷太: 273-3161 公司 277-7375 住宅 273-3161 公司



▲四房另書房。全新地。新油漆。獨立車房。有後院。近地鐵。公園及學校。交通方便。十二萬九千。雷太 277-7375 住宅 273-3161 公司



▲列治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大菜園入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲機會難逢供應膳食生意連 4 部流動食物車及其他生財器具。東主教育主經營 \$195,000
▲麵館餐館生意連近 P.N.E. 地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋屋地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲本拿比士多生意連物業前舖後居商業地 \$225,000
▲東區士多租平舖大 \$16,000
▲西區士多租平舖大 6 4 9 \$35,000
▲西溫半山高層住宅四千餘呎。六年新向海或大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 \$310,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604) 291-9861, 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、住宅
餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

修理水喉
新造廁所
電話: 251-6248 余洽

劉富
承接
油漆
木工
工程
地址: 636 E. 14th Ave.
電話: 439-4149

英理電器
修理
電器
電燈
電風扇
電熱水器
電器修理
電話: 581-8888

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃 防盜玻璃
五年保用 確保安全
詳情請電: 439-0893
255-5231

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免園土土設裝承
費繪電庫計修建
估磚工間圖油新
價花程格則漆屋

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
商業電話: 667-7393

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

KEYSTONE REALTY LTD.
李兆雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

蘇肇祥
PETER SO
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

十二月新盤
東西柏文
投資買賣
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

BAKERY (麵包餅店)
建立十年。著名西式
BAKERY。座落京士打街
夾乃路。SAFARI 對面。
裝修設備齊全。週週營業
120,000。業主遷往。廉讓
五萬九。誠買之至。

HIGHRISE APT (石屋柏文)
一睡房柏文。座落列治文
發展區。交通便利。環境
高尚。適合退休或年輕夫婦。
取價七萬餘。歡迎參觀。

列治文區。二睡房石屋柏文
PARK TOWERS。交通方便。
適宜退休人士。取價 \$105,000
另附裝修。

列治文區。二睡房石屋柏文
PARK TOWERS。交通方便。
適宜退休人士。取價 \$105,000
另附裝修。

列治文區。二睡房石屋柏文
PARK TOWERS。交通方便。
適宜退休人士。取價 \$105,000
另附裝修。

超級市場急賣
▲西區加連大道。繁旺高
住宅區。年營業額。裝修齊
備。兼賣咖啡三文治。僅取價
\$55,000。機會難得。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

本拿比區超級市場急賣
▲獨市生意。取價 \$59,500。
請速還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

西區。26組磚文。地區
一流。全年營業。投資好
機會。七十九萬五。歡迎
還價。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: (604) 873-3929
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
(編近30街)
4570 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

敬祝各位
聖誕快樂
新年進步

敬祝各位
聖誕快樂
新年進步

敬祝各位
聖誕快樂
新年進步

敬祝各位
聖誕快樂
新年進步

敬祝各位
聖誕快樂
新年進步

感謝多年賜顧敬請社會賢達親朋戚友不吝指導繼續關照
至所感祈繼續努力忠誠服務鳴謝以下今年賣買物業之業主們
謝謝!

SOLD THIS YEAR	SOLD THIS YEAR	SOLD THIS YEAR	SOLD THIS YEAR	SOLD THIS YEAR
3492 Tanner	476 Alexander	62 E. 46th	4571 Slovan	
4580 Clarendon	1943 Charles	1711 Semlin	1990 Stainsbury	
3612 Turner	4891 Walden	111-970 E. 7th	5857-59 Neville	
5269 Rupert	720 E. 32nd	7415 Culloden	1333-35 E. 14th	
6360 Doman	3856 Nithsdale	2133 Upland	6235 Commercial	
4603 Union	8094 St. George	2734 McGill	201-2045 Franklin	
6349 Main	211-1933 W. 5th	1860 Stainsbury	209-1515 E. 5th	
728 E. 32nd	1381 E. 17th	5256 Fairmont	301-3150 Pr. Edward	
2990 E. Pender	6626 Knight	2069 E. Broadway	6748 Aubrey	
535 Atlantic	366 E. 59th	5355 Main	5896 Ontario	
77 E. 17th	7356 Sherbrook	1335 E. 33rd	1189-91 E. 11th	
666 E. 50th	2259 E. 51st	5576 Fleming	747 E. King Edward	
10 Dieppe	1143 E. 29th	3016 E. 27th	2668 Franklin	
2210 E. 6th	2936 E. 2nd	957 E. 31st	205-2224 Eton	
4211 Granville	2880 Franklin	7415 Culoden	3903 Knight (business)	

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

NRS REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 437-1123
住宅: 875-0838
中文傳呼機 645-6658

自建新屋良機
33x122。近RENFREW及
BOARDWAY 2830 E. 8TH
AVE. \$99,000

MAIN AVE. 53TH AVE.
31年新靚屋。硬木地板。土
庫全部完成分租。近學校
請電詳情。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

44座位餐館。環境優雅。領有酒
牌。近ENGLISH BAY。地點適中。
開價五萬餘。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
688-7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333 #7011
住家: 263-4949



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 879-5159



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 263-8838



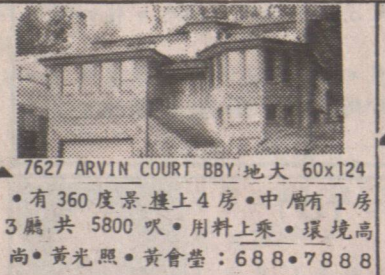
STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



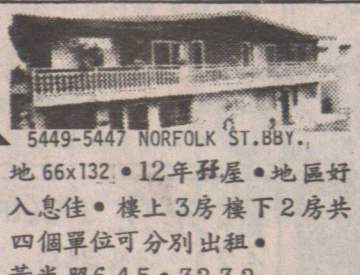
STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會登
Pager 645-5368
住家: 263-9519



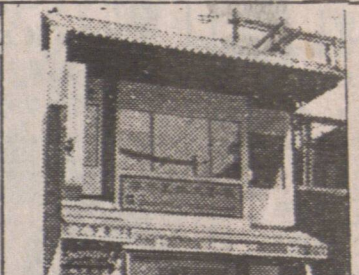
▲ 7627 ARVIN COURT B.B.Y. 地大 60x124
有 360 度景。樓上 4 房。中層有 1 房
3 睡共 5800 呎。用料上乘。環境高尚。
黃光照。黃會登: 688-7888



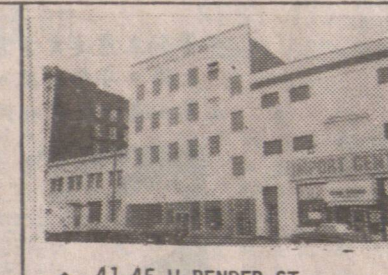
▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x132。12 年屋。地處好
入息佳。樓上 3 房。樓下 2 房共
四個單位可分別出租。
黃光照 645-3232



▲ 1005 E. BROADWAY 14 組插文。
66x122 22 年新 8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4 層約三萬尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000。梁寶琴 688-7888



▲ 1665 MACGOWAN AVE. N. VAN.
6 年新 33x122 樓上三房。樓下
兩房。月收一千三百五十。近
學校、商場、巴士。梁寶琴:
688-7888



▲ 4825 INVERNESS ST.
新近近街。樓上三房。樓
下三房。開價 \$199,900
黃會登 688-7888



▲ 50x120 梁寶琴
438-2333 #7011



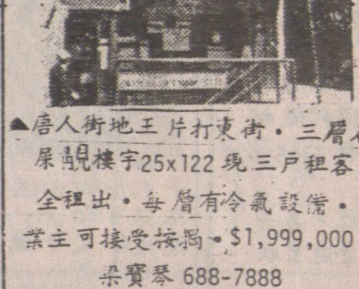
▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING
(海邊街) 2 年新。高層。文。
頂層。地庫。海景。海景
共 1697 呎。2 房。700
呎露台。6 人 HOT-TUB。樓
下娛樂室。室內泳池。\$480,000



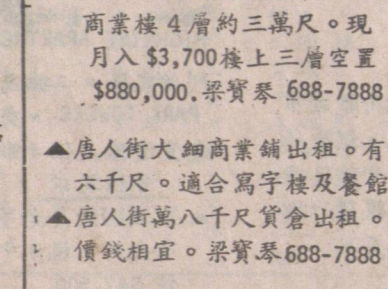
▲ 3674 FRANKLIN ST.
2 年新。33x122。紅瓦頂
廚房特大 \$179,000。溫哥華
特式屋。黃光照 645-3232



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴/黃會登 688-7888



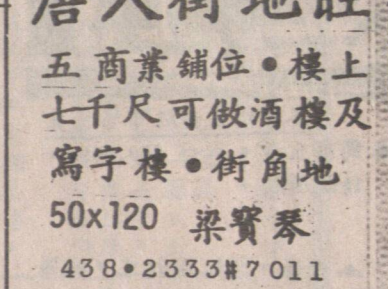
▲ 3368 E. PENDER ST.
33x155 上兩層。下兩
層房出租。叫價 \$114,500
800 方尺。
梁寶琴。林麗儀 688-7888



▲ 641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4
年新。樓上 4 房 1400 呎。樓下 3 房
1300 呎。地大有景。黃光照。林麗儀
688-7888 只售 \$174,000



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。
TRIPLE NET 年入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 1929 PARIRRE AVE, PORT COQUITLAM. 溫哥
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房
兩層 2 房。雙車房 黃光照 645-3232



▲ 595 E. 31ST AVE.
地大 50x129.5。三睡房。兩浴
房。土庫完成。叫價 \$148,000
林麗儀 688-7888



▲ 768 W. KING EDWARD
地大 50x150。新屋。樓上
4 房。樓下連有 2 房。共
5 全間。3 廚房共 4388 呎
黃光照 645-3232



▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地
33x145 樓上 3 房。樓下 2
房。及另一單位。一年新。
爐頭。電燈。洗衣機。八
件。開價 \$229,000。
黃光照 645-3232



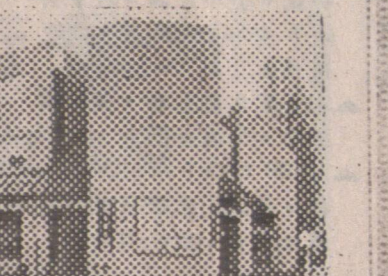
▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓
下兩房。街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,800
HEATHER COOKE 688-7888
▲ 蘇雪敏 263-8838



▲ 4857 KILLARNEY ST.
11 年新。溫哥華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房有廁。價
\$162,000 黃會登 688-7888



▲ 4606 MCHARDY (溫哥華特式屋)
全新。地點好。樓上 3 房。樓下
兩房三浴。兩車房。街角地。
歐華建築師負責。叫價 \$189,000
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.
50x127 屋地。樓上 2 房。中層 4
房。樓下 3 房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 3579 E. 47TH AVE. 地大 45x154
柚木地板。6 年新。五大房三廁。
上下兩層房。黃光照 645-3232



▲ 2893 WALL ST. VAN.
海邊現代屋。樓上 3 房。樓
下 1 房。廚房齊。有海景及交
通方便。黃光照
645-3232



▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房。樓下二房。收租 650
元。開價 \$88,000 鍾植垣 645-6655
蘇雪敏 263-8838



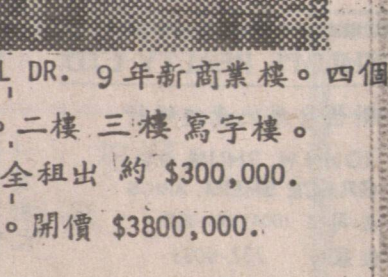
▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩睡房。兩年新。750 方尺。
包爐頭。雪櫃。洗碗機。碎骨機。
洗衣乾衣機。地庫停車位 \$112,000
林麗儀。黃會登 688-7888



▲ 3695 E. 29TH ST. 2 年新。上
三房三浴。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838



▲ 25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000.
55 ALEXANDER \$1,300,000
樓上兩房。海邊商業地。有
書。機會難得。黃光照 645
3232 蘇雪敏 263-8838



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房 (新裝
修)。收租九百。APT. 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655



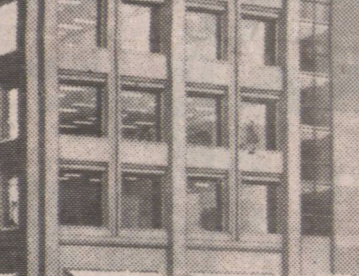
▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35 年
68x128 屋街角地。共五睡房
近 METRO TOWN 黃會登



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 屋地。可分成兩
幅 33x133 屋地。近 B.C.I.T.
坐南向北。有 57 年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
蘇雪敏 263-8838



▲ 24 年新屋近 METRO TOWN. B.B.Y.
上三房兩房。三浴。地大 50
x117。1275 平方呎。實室泳池
地。叫價 \$169,900 蘇雪敏 263-8838



▲ 1803 E. PENDER ST. 插文地。三
房或四房。新裝修。開價 \$93,900
鍾植垣 645-6655
▲ ROSSLAND B.C. 華仔餐館連物業 100
位可改中國餐。全磚無中餐。人口
五十。有潛力。可以租後買。開
價 \$198,000 元。
蘇雪敏 263-8838



▲ 2996 E. 22ND AVE. 美舖出
售 \$28,800 元。每日生意做
650 元。美舖及物業 \$4x110
收入每年約 \$28,200 元。
開價 \$369,000 蘇雪敏 263-8838



▲ 1934 TRIUMPH 全新。
月收近四千元。
價 \$353,000 有 17 萬按揭



▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122
12 年新。上下各有三房。全屋月收
一千二百五十元。近海邊。蘇雪敏。開價
\$159,900 黃會登 688-7888



▲ 3247 COMMERCIAL 六年新
三層。一手意大利業主。
蘇雪敏 263-8838



▲ 乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE.
位於 MARPOLE 柏文區。生意
穩定。有發展機會。平租有
單位連生財器具。開價
\$40,000 請電梁寶琴。
潘錦明 688-7888



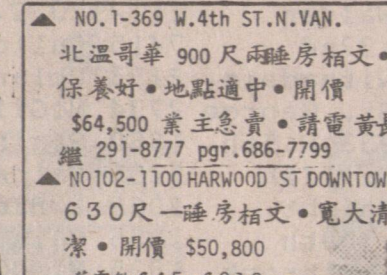
▲ 4459 RUPERT ST. 38.14x115.89
C-T 商業地。46 年優美三睡房。開價
十一萬五千九。星期日開張 蘇雪敏 263-8838



▲ 2780 E. 7TH AVE.
地大 33x122 樓上 2 房。樓下 1
房。兩廚房。有景 \$118,000
黃光照 645-3232



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市 1500 尺舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共貳萬多尺。近
B.C.I.T. 開價二十九萬九。
請電 蘇雪敏 263-8838



▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房
另土庫。近商場
梁寶琴 688-7888



▲ 5130 NORFOLK ST., B.B.Y.
66x106。三睡房平房。新
銘實窗。開價 \$109,000
黃會登 688-7888



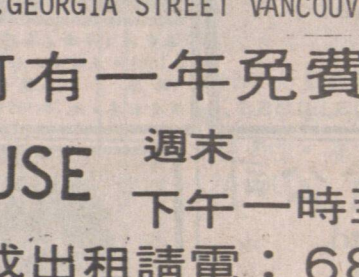
▲ 2980 NANAIMO。交通便
生意好。租平開價 \$15,000
3 個單位。2 個單位。4 個單位
電燈。2 個單位。2 個單位。
黃光照 645-3232



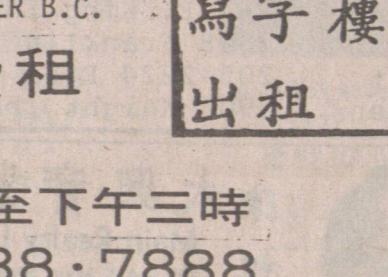
▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140
樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環
境佳。高尚住宅。有景。2 廁
2 廚。開價 \$174,000 黃光照
645-3232



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市 1500 尺舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共貳萬多尺。近
B.C.I.T. 開價二十九萬九。
請電 蘇雪敏 263-8838



▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房
另土庫。近商場
梁寶琴 688-7888



▲ 5130 NORFOLK ST., B.B.Y.
66x106。三睡房平房。新
銘實窗。開價 \$109,000
黃會登 688-7888



▲ 12 年新有舖位。地
78x200。17 個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價 38 萬餘
梁寶琴 688-7888



▲ 12 年新有舖位。地
78x200。17 個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價 38 萬餘
梁寶琴 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

旺鋪出租 可有一年免費租 寫字樓出租

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時

出售或出租請電: 688-7888

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.



新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

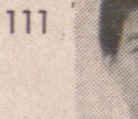
268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街BB地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH



公司：327-1111



JOHN WANG

住宅：874-2774

傳呼機：645-9044

▲本拿比MIDDLE GATE一年新屋。地66x120。四房三廁。3115 方呎。價廿一萬五千。

▲近U B C共四房。地33x122 \$179,000

▲八千元首期。翻新三房兩廁。近學校車站。售八萬六千。

▲一房兩廁 630 方呎。有景。4街夾 CLARK。交通方便。

▲喜士定東街景任鋪。日做二百。一萬五千另點餐。

廖國猷 **李經緯**
MICHAEL LIU **FRANK LEE**
 公司: 327-1111 住宅: 879-3296
 PHONE: 253-1729

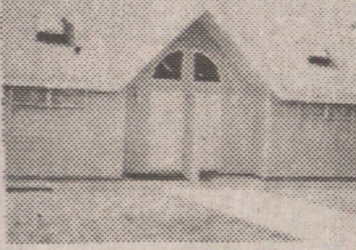
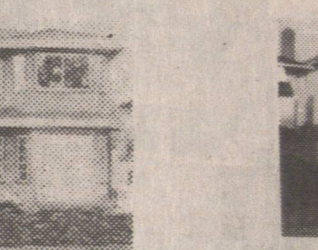
東區標準地樓上兩睡房及一睡房完成土庫。價十一萬五。
 西區40年靚屋地 56x125 價30萬。
 本李比標準地。樓上二房一廳。
 庫房及遊戲房。開價九萬五。
 雲東區全翻新屋。正厝及二樓五
 一廳。土庫三房一廳。收租自住
 佳。開價十二萬餘。
 雲東京士威街近域多利萊舖急售
 日營五百。另有649投注。租
 開價一萬九千。
 雲東入息屋。每月收租千餘。三
 合法租出。叫價十三萬。
 二坪西餐館一區。位生意好。有滑
 到價六萬餘。
 雲市中心格蘭湖街雜碎館東主退
 業急售。三年新。架撐齊全。座位
 十。生意收價十萬元。生意速遷實賣
 取價七十萬。

踏入新景地

擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人士，友好，
歡迎光臨指導。

	達新實業燕梳公司 879-6331		
DAVID TAM 827-3483 傳呼機 645-3218	Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8 Autoplan 馮 沾 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜		JIM FONG 687-7711 #410
新 盤			
			
▲ 緬街近女皇公園雙連仔屋 • 一年新 • 特別設計	▲ 45街近緬街新屋 • 地 33x122. 2,460 尺	▲ 德國建築師材料手工一流 • 41x145 實用面積 2,122 平方呎	▲ 德國建築師材料手工一流 • 41x145 實用面積 2,122 平方呎

\$24,000- 特價急售



▲ 45組石屎大廈 • 每年收入 \$228,000
實收 \$170,000
開價 \$1,700,000

商業樓及舖文



▲ 1935 EIGHT AVE, N.W.
五房及土庫地 66x105
將會變商業用途 \$107,000

\$248,000-



▲ 3441 E. 49 AVE. • 三房及土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000.

▲ 舖街近24街商業街兩組舖文及三個舖位 \$395,000
▲ GASTOWN 39個商旅店及兩舖位 • 價 \$550,000.




生意

▲位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館。56座位。
有酒牌。生財現代化廚具設備。日做五百多。
好批的。業主離埠。特價急賣\$58,000
機會難得。

▲業主退休。經營20年西餐館。70座位有酒牌
位於 KINGSWAY

▲專賣新鮮生菜及茹素生意。地點興旺。設備
齊全。日做\$1,200.00- 價\$68,000-

▲SMOKE SHOP 生意。\$35,000-

▲美容院生意\$12,000-

▲東區3年新街市士多生意及四房住屋 \$258,000

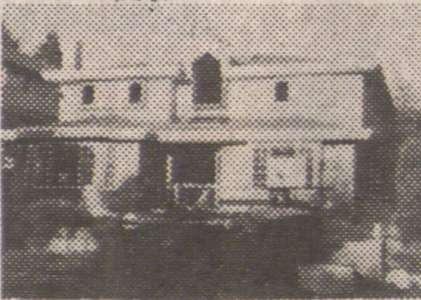
▲東百老匯內設備完全美容院。東主急售\$12,000

▲八街近福街工業區40座位西餐館。短長期。價
\$30,000

▲市中心著名粵菜館。120座位有酒牌及停車場。
\$165,000.

▲市中心。JERVIS 街八層石
屎大廈。37組。價
\$1,590,000.

▲9個房及三舖位。近
唐人街商業樓每年實
收 \$43,000 價\$458,000



逢週末開放

▲西區 SOUTH GRANVILLE
6556 WILTSHIRE STT STREET
豪華六房新屋。開價
\$539,000.

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷
妥當·

電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當·

電話：二五四·一七五〇三
六八七·四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
新政府合法牌照
水喉或修理
日夜應召
保君滿意

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水喉泥結
磚石砌面
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

MULTIPLE REALTY LTD.
Page 667-0919
BUS.: 434-1431
RES.: 873-0507

JOHN WOO 胡關誠

皇宮紅瓦
▲新屋兩間·上下完成六房三浴·42街及福街·19萬餘·另開2800 KINGSWAY \$169,000 接受換舊屋。
▲3197 CHARLES街·地37x120雅潔精緻兩睡房·土庫三房浴室·新地毯·十萬餘元。
▲本那比街角商場厚仔 DONUT 咖啡室出售·取三萬九千·有長批·可開24小時·潛力很大。
▲行車一小時半中區餐館·80座位·有酒牌·店食外賣送餐·潛力無窮·因人手短缺·廉價急讓三萬四千元。

2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

BEN DEO
公司：434-1431 住宅：434-7204
傳呼機：667-3727

3269 E. 14 VAN.
豪華新屋·請到參觀·比較特點·
熱水暖氣·瓦頂·天窗·設有吸塵系統·
橡木廚櫃·近社區中心學校·半個街口到巴士站·土庫完成·材料手工一流·歡迎交談·開價\$179,800
歡迎還價。

Sutton GROUP
West Coast Realty
986-9321
Office

馬偉俊
DON MAH
686-1156 Pgr.

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND
BUSINESS OPPORTUNITIES

HABITAT 67
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住宅：421-8178

忠誠服務 免費估價

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

Autoplan
醫生汽車
藥意車屋
房屋買賣
物業收租

燕梳

▲烈治文山 NO.3 ROAD 二百餘位餐館位於購物商場
六千平方呎·有全酒牌·長批·適合酒家·開價
九萬九千。
▲北溫生意地皮·近細夾 MOUNTAIN HWY. 33x122
已有則批準起餐館。
▲西餐館位於西溫哥華·60座位·有酒牌·每日
生意約八百元·有長批·東主急賣大減價·開
價六萬元·歡迎還價·適合家庭式經營。
▲經營肉類熟食店·設備齊全·交通繁忙·經營6年
有穩定顧客·每年生意40萬·適合家庭經營·東主
別業急賣·歡迎還價。
▲埠中心餐館 DENMAN 街·47座位·長批·減售五萬九千
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位·有冷氣·拍車場
·有長批·平租·開價七萬五千。
▲餐館位於 (HOPE, B.C.) 120座位·有冷氣·有酒牌
餐館設備·開價六萬元。
▲餐館 (溫哥華市中心) 80座位·位於 ARMY & NAVY
公司附近·東主經營18年·有牌照·東主退休·試
運價·大減價 減售五萬五。
▲唐人雜貨舖·一百六十位·長批·年生意50萬·開
價十七萬五千。
▲西餐館·市中心90座位·每週工作五天星期一至
五上午七時至下午四時·年生意20萬·開價十二萬
五千。
▲NEW WESTMINSTER 埠中心·FRANCHISE BURGER 餐館生
意好·年入50萬·租平批長·年賺約八萬元·開
價十五萬。

謹祝
聖誕快樂,
新年進步!

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住宅：321-8198

F.R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

▲旺舖出租
1) 361E. BROADWAY 洗衣店或各行生意冷氣·
KINGSGATE MALL 對面·月租 \$850
2) GRANVILLE 街樓上二千尺宜會所·寫字樓
月租千元。
果舖實業
COQUITLAM 果舖大單邊地連住宅年做十七萬。
開價廿九萬可改建商場。
餐館急售
1) COMMERCIAL 近快車站旺咖啡
啡室·50座位做五百元。
批長租平·開價七萬餘。
2) 百老匯東街45座年做
十萬餘四萬九。
3) 市中心 GRANVILLE 餐館45
座·酒牌·售二萬元或可
租賃·批好。
▲118 LILY ST 近城多利保泰
如新二房土庫可出租·開價
十萬餘。
▲華埠街商業樓
翻新年收四萬
多·只開價廿七
萬五·勿失良機
▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖·四住宅·近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。
▲1048 LAKEWOOD 街角房屋近
乃屋上層共四睡房·下層可
出租·三套浴廁·十二萬餘

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲喜士定東街旺區果舖·日
做約五百元淨售649。
書報·有停車場·開價二
萬五。

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼：645-6996

▲廿三年新·三睡房·視
屋·地33x122·地
庫完成·有廚廁·
大露台·開價十一萬
餘。

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

房屋生意·商業投資
免費估價·請惠電查詢

▲雲西唐餐館食外賣·30座位
叫價三萬餘元。
▲興旺 ROBBSON 咖啡店·萬餘元
有相宜·批買。
▲SURREY 埠·大街 DONUT 三文治
店·生意穩定·有寬大停車場
叫價五萬餘元。
▲雲東工業區·90座位自助式
中西餐館·有酒牌·生意佳·
叫價九萬餘元。
▲三角洲 TSAUASSEN 西餐館·二
百多座位·全酒牌·裝修華麗
有舞池·大停車場·只售拾四
萬餘元·認真批買。

寫字樓出租
有兩間辦公室地址301·145號
奇化街·有地毯及各種設備·包水
電費用·光猛潔淨月租\$325

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時至四時
職員懂台山·國語·中山·廣州·
潮州·英文·越南等方言。

代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋·傢
俬·醫藥·旅
遊。
代理商業樓宇
·相文及生意
保險。
代理業主管理商
業樓宇相文·
房屋各種物業
·代收租金·
經驗豐富·專
業水準·手續
費廉。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

ALBERT TANG
鄧啓東
住宅：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

▲好過租屋·批買相文·
叫價三萬九·近密丹
·批四街·交通便·請
速約看。

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼：645-6996

▲廿三年新·三睡房·視
屋·地33x122·地
庫完成·有廚廁·
大露台·開價十一萬
餘。

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產·物業·生意·免費估價☆

BILL LEE

▲賣出 閣下如有意買屋
▲買出 閣下如有意賣屋
▲租屋 閣下如有意租屋
▲生意 閣下如有意買生意
▲物業 閣下如有意買物業
▲投資 閣下如有意買投資
▲商業 閣下如有意買商業
▲住宅 閣下如有意買住宅
▲地皮 閣下如有意買地皮
▲樓宇 閣下如有意買樓宇
▲車位 閣下如有意買車位
▲傢俬 閣下如有意買傢俬
▲傢具 閣下如有意買傢具
▲電器 閣下如有意買電器
▲傢私 閣下如有意買傢私
▲傢具 閣下如有意買傢具
▲電器 閣下如有意買電器
▲傢私 閣下如有意買傢私

快捷 FAST 'A' Auto Body 車身修理

十三大之後，中國政治民主化邁開了新的步伐，協商、對話及質詢代替了以往的檢討、批判及鬥爭，成了中國政治生活中的熱門話題。

最近，趙紫陽親自同部份民主黨派人士見面。他歌

年以來，中共與各民主黨派共商國是的「一種形式」。這種形式在建國初期，曾經發揮了一定的作用。後來，由於極「左」路線的干擾，民主黨就被拋開置散，「協商」也就失去了光彩。直到八十年代，「協商」的傳統始獲恢復，隨著改革路線的深入，「協商」的內容及形式都有了實質的加強和發展。中共在制定其大政方針及經濟建設計劃時，一般事前都徵求民主黨派的意見始作決策。

十三大之後，民主黨派對治理國家，不但可以參與決策，還可以推選賢能，使多黨合作民主治國的體制有了進一步的完善。

迎大家提意見和建議。他向大家講，大家鄉，大家議，直接對話，比一個人講許多人要好得多。」

近日，十國人大常委會公佈該會的事務規則，除了加重「對話」制度外，還加重其事地規定了「質詢」一章，這在中國政治生活中還是第一次。

在這以前，中國沒有「質詢」制度。所謂「人民代表」是上級指定的，開會時「代表」只有舉手通過的權利。即使有不同意見，一般也不用質詢的方式提出，更不能要求有關領導當場口頭或書面回答。因此，「人民代表」規定代表有「質詢」的

中華民國和國總領事館列位松
廳諒閱柏署翰苑與民同樂國運興隆
徐發起

聖誕年東齊惠施
貴閭賢能段津組
國子忠誠皆義士
興將雲外作中土
高閣梅放吟喜舊
臘盡歲除開新景
三

重有矯龍月歷馳
卧龍濟世克強司
慰民風範大夫咨
歸去來兮統一基

光陰在苒推鄉鄰
壯志膺懷早還鄉
新禧同懷三通行
好趁春風一統商

徐發起

聲聲炮竹光榮年
寬可隨新歲改
三

喜報春生戊辰年
三應龍從舊邦牽

助男子收容所基金

(溫哥華訊)卑詩省社會服務房屋廳長加拉德列文昨文報報告批准津貼一萬六千五百元給予雲煒天主教會，此款數項將作用為修葺其教會在雲煒男子收容所廁所及各項設備，該收容所共有七十六張床位，供應單身男子暫時居住多至卅天之久。一九八六至八七年會計年度，該廳曾撥款二百五十一萬八千四百六十六元，津貼資助廿三家收容所的基金經費。

的中華文化，是連善匡世的至寶，確靈現之於身，不能須臾離也。溫哥華僑賢共鑒及此，並

九月一日，志願服務金，共籌得約三千元。

稿特

工作人員義務前往桑尼斯醫院，接送坐輪椅老弱傷殘退伍軍病人，於星期日往教會參加主日禮拜。

十一月十一日陣亡將士追悼各會員自由樂管樂隊基金

，麥于炯，關英
各十元。陳輝猷
余玉琴各八元。

會務繁多，以
況，該會並經
士集會，以聯
進會務，藉爭
人地位，十年
萬象維新。敬
(完)

報閱
本定
完即
看請

分三裝各八元。

提供聖誕及新年送禮佳品，
名貴大方，價錢特平。

人參（中國吉林參，長白山抄參，
高麗人參，花旗洋參）
鹿茸（原枝、生切、刨片）
冬菇（日本及中國花菇）
★買僑信貨品送禮，
你有信心！

壽益添茸參
頭派夠禮送

總行：溫哥華奇化街二六一號
電話：（六〇四）六八二・二六二二
分行：溫哥華片打東街一四一號
電話：（六〇四）六六九・一八三四

梁氏宗親會通告

本會前定一月三日爲成立典禮，現爲隆重盛典起見，特改爲一九八八年一月十七日（星期日）下午六時假座華埠喜萬年酒樓舉行第一屆職員就職暨成立典禮聯歡宴會，并有文娛、抽獎等節目助慶。餐券每位十五元。請各會員到下列四商號購買，同申慶祝爲盼！

○公用電器行：華埠緬街五四

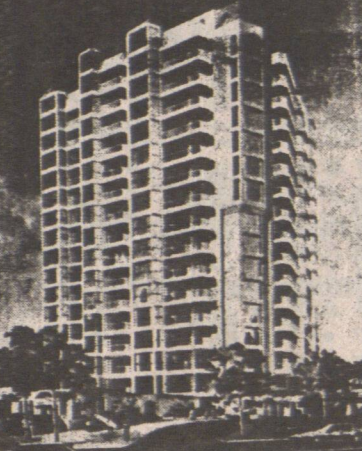
提名候選溫哥華中華會館
一九八八、八九年度理事
及繳交會員年費
通告

本會館現任理事。將於明年二月任期屆滿。頻違章選舉新理事接任。現定期一九八八年二月二十一日下午一時三十分在禮堂召開會員年會。由理事長報告會務及財務組報告財政狀況。並於同日由上午十時至下午四時。舉行投票選舉一九八八至一九八九年度任期兩年之理事。依章規定。理事共三十一名。其中二十名由團體會員提名選出。十一名由個人會員選出。凡是有華人血統之合法居民。或有會員超過五十人及一年以上歷史之華人團體而又在選舉舉行之前三十天繳足當年會費者均有選舉權及被選權。有意提名為理事候選人者。請於每日下午十二時至四時分至本會館索取表格。并最遲於一九八八年一月二十一日之前繳交會費。提名截止日期為一九八八年二月十二日下午四時分。又：未繳交本年年費之會員。請從速繳交。

海傍多層大廈

假如你要找尋富有西海岸生活方式的住宅，我們正合閣下的理想。不需再親臨！位於菲沙河畔壯麗堂皇的 QUAYSIDE TOWER 就是答案！

QUAYSIDE TOWER 豪華柏文，質料第一。光猛闊大套房，優美景色。文娛康樂設備多。●●●俱備這一切良好條件。而價錢又非常相宜！



請即駕臨參觀 QUAYSIDE TOWER 你會發覺居住於海
傍是如何奇妙！
請照路牌指示 FROM THE FOOT OF 10TH STREET,
RIGHT ON THE RIVER, IN NEW WESTMINSTER.
每天開放由中午至下午五時！
ROSA BROS. - 信譽良好 · 建設一流！



ANOLA PLACE

ANOLA PLACE 已賣出 96 組
高尚華麗單位，現只餘 7 組待售……

歡迎還價！

假如閣下需要選購舒適豪華石屎柏文大廈，有游泳池，網球場，文娛康樂室，價錢又相宜，請即臨

ANOLA PLACE 參觀!
在餘下的7間中選出閣下合意的單位及價錢，簡單容易!
兩睡房開價由\$80,500起
*星期六及日開放參觀 12-5p.m.

2041 BELLWOOD AVE; BURNABY.
[TURN NORTH ON SPRINGER OFF THE LOUGHEED HWY.
3 BLOCKS EAST OF BRENTWOOD AND FOLLOW THE SIGNS]

JOHN McKILLIGAN 984-9714
SUSSEX GROUP-JOHN McKILLIGAN REALTY LT

北園
NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譙會

塘璜禮堂 筵開卅席

七彩大拼盆
上湯龍蝦2只
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀燻鮑魚蓋
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
奶油扒時蔬
楊州炒飯
紅豉沙
生菜盒

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER-B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**

特價

酬賓席

七彩大拼盆
上湯龍蝦2磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
福州炒飯
紅豆沙
生菓盆

水仙門大沙律
金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚

鮮龍蝦大沙律

奶油龍蝦2磅
炸油明蝦
扒肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒絲
當紅炸子雞
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
福州炒飯
紅豆沙
合時生菓

\$328.00

\$168.00

\$148.00

加拿大天鵝國際旅遊有限公司
衷心祝賀各界
1988 (發發) 年
發財龍年·特價大優待
即日起到1988 (發發) 年4月30日止
回龍的故鄉·探親訪友
家庭團聚
溫哥華—上海 來回 \$835起
溫哥華—北京 來回 \$875起
另有特價溫哥華至上海或北京單程票
\$1475.00
2月14日 中國北京—上海—蘇州八日遊
在龍的故鄉渡個愉快的春節
僅此一團·名額有限·即日開始訂座
(包括來回機票、食宿旅遊)
另代售各大航空公司機票·歡迎洽詢
CANADA SWAN INTERNATIONAL TRAVEL LTD.
#105-5701 Granville St. (夾41街)
Vancouver, B.C., Canada V6M 4J7
電話: (604) 266-3300

納偉旅行社
love & white travel
開辦15週年 直接主辦旅行團, 代理世界各地機票
信譽昭著
日本東京、台灣、香港、全線十人 \$1638
出發日期: 一月五日、二月四日、三月十七日、四月廿四日、五月廿二日、六月十九日、七月廿四日、八月十日、九月十七日、十月二日、十一月十一日、十二月一日。
日本東京、中國、上海、杭州、香港、全線十三人
出發日期: 三月一日、四月五日、五月三日、六月七日、八月二日、九月六日、十月十四日、十一月一日。
日本東京、中國、桂林、廣州、香港、全線十人
出發日期: 一月八日、二月廿七日、三月廿六日、四月廿九日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日。
韓國漢城、台灣、香港、全線九人 成人 \$1338
出發日期: 一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日、四月廿九日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日。
韓國漢城、泰國曼谷、香港、全線九人 成人 \$1399
出發日期: 一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日、四月廿九日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日。
星加坡、馬來西亞、泰國、香港、全線十二人 成人 \$1868
出發日期: 二月十九日、三月廿五日、四月廿九日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日。
中國之旅遊觀光團 全線十六人 成人 \$2388
(廈門、廣州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)
出發日期: 三月十七日、四月十四日、五月十三日、六月二日、七月廿一日、八月十八日、九月十五日、十月廿四日、十一月十七日。
一日遊: 溫哥華 \$38 西雅圖 \$37
維多利亞 \$60 (小童 \$56)
迪士尼樂園、聖地牙哥、RENO、拉斯維加斯
三藩市、羅省七天航空團 \$540起
上述旅行團均有專業人員領隊隨團照顧安排
簡章備索, 歡迎查詢:
689-0501 維多利亞街539號110室 (夾 KEEFER)
253-4422 喜士定東街2828號 (夾 RENFREW)

鳴謝
本分會及連德社於一九八七年十二月六日為本分會第五十週年紀念暨連德社成立五週年紀念暨各埠僑胞及各界人士之熱烈支持與贊助, 特於十二月六日(星期日)下午二時至四時, 在溫哥華會議中心舉行慶祝活動。當晚出席嘉賓有: 連德社主席、副主席、幹事、委員、各埠分會代表、各界人士等。當晚氣氛熱烈, 嘉賓踴躍參加, 場面十分感人。連德社主席在致辭時表示, 連德社成立五週年來, 承蒙各界人士之支持與贊助, 得以不斷發展, 並在各埠分會之共同努力下, 不斷擴大服務範圍, 為僑胞提供各項服務。當晚活動在歡愉氣氛中圓滿結束。連德社主席代表全體成員向各界人士致以衷心感謝。

Dragon Arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告·鏡架裝裱
寫字服務·金石篆刻
送禮字畫·藝術圖書
書畫用品總匯 批發 零售
PH: 254-2218

文疆學校招生
雲華打東街一二三A三樓
電話: 六八一·五九三
本校宗旨: 向僑童灌輸中文教育
學費: 每學期(小學)六元, (中學)十元
開學日期: 一月四日 下午四時至六時
報名辦法: 一週, 每日下午二時至四時來報名即可。

著名餐館住屋廉讓 沙省主要公路著名中西餐館。 座位70位。近東、鐵、鋼、鋁。 場、旅遊區。設備一流。生意興旺。 廣闊。年收十餘萬。勿失良機。 電: 1-306-554-3280	新盤 2649 CHARLES ST. 四房兩廳兩廁。 廚房廁所保養一流。全土庫。開價九萬餘元。連新地產8796331。 詳請華3273483直接傳呼: 645-3218。	全新好景大屋出售 4328 ONTARIO ST. 近女皇公園夾27街。八房。 四浴室。二壁爐。雙車房。開價廿九萬九千。週六、日開放。 下午2至4時。請電: 731-0895 經紀免佣。	吉舖分租 華埠吉舖分租。有意者請洽。 電話: 689-0501	自住屋 4141 房。2335 房。3335 房。4335 房。5335 房。6335 房。7335 房。8335 房。9335 房。10335 房。11335 房。12335 房。13335 房。14335 房。15335 房。16335 房。17335 房。18335 房。19335 房。20335 房。21335 房。22335 房。23335 房。24335 房。25335 房。26335 房。27335 房。28335 房。29335 房。30335 房。31335 房。32335 房。33335 房。34335 房。35335 房。36335 房。37335 房。38335 房。39335 房。40335 房。41335 房。42335 房。43335 房。44335 房。45335 房。46335 房。47335 房。48335 房。49335 房。50335 房。51335 房。52335 房。53335 房。54335 房。55335 房。56335 房。57335 房。58335 房。59335 房。60335 房。61335 房。62335 房。63335 房。64335 房。65335 房。66335 房。67335 房。68335 房。69335 房。70335 房。71335 房。72335 房。73335 房。74335 房。75335 房。76335 房。77335 房。78335 房。79335 房。80335 房。81335 房。82335 房。83335 房。84335 房。85335 房。86335 房。87335 房。88335 房。89335 房。90335 房。91335 房。92335 房。93335 房。94335 房。95335 房。96335 房。97335 房。98335 房。99335 房。100335 房。101335 房。102335 房。103335 房。104335 房。105335 房。106335 房。107335 房。108335 房。109335 房。110335 房。111335 房。112335 房。113335 房。114335 房。115335 房。116335 房。117335 房。118335 房。119335 房。120335 房。121335 房。122335 房。123335 房。124335 房。125335 房。126335 房。127335 房。128335 房。129335 房。130335 房。131335 房。132335 房。133335 房。134335 房。135335 房。136335 房。137335 房。138335 房。139335 房。140335 房。141335 房。142335 房。143335 房。144335 房。145335 房。146335 房。147335 房。148335 房。149335 房。150335 房。151335 房。152335 房。153335 房。154335 房。155335 房。156335 房。157335 房。158335 房。159335 房。160335 房。161335 房。162335 房。163335 房。164335 房。165335 房。166335 房。167335 房。168335 房。169335 房。170335 房。171335 房。172335 房。173335 房。174335 房。175335 房。176335 房。177335 房。178335 房。179335 房。180335 房。181335 房。182335 房。183335 房。184335 房。185335 房。186335 房。187335 房。188335 房。189335 房。190335 房。191335 房。192335 房。193335 房。194335 房。195335 房。196335 房。197335 房。198335 房。199335 房。200335 房。201335 房。202335 房。203335 房。204335 房。205335 房。206335 房。207335 房。208335 房。209335 房。210335 房。211335 房。212335 房。213335 房。214335 房。215335 房。216335 房。217335 房。218335 房。219335 房。220335 房。221335 房。222335 房。223335 房。224335 房。225335 房。226335 房。227335 房。228335 房。229335 房。230335 房。231335 房。232335 房。233335 房。234335 房。235335 房。236335 房。237335 房。238335 房。239335 房。240335 房。241335 房。242335 房。243335 房。244335 房。245335 房。246335 房。247335 房。248335 房。249335 房。250335 房。251335 房。252335 房。253335 房。254335 房。255335 房。256335 房。257335 房。258335 房。259335 房。260335 房。261335 房。262335 房。263335 房。264335 房。265335 房。266335 房。267335 房。268335 房。269335 房。270335 房。271335 房。272335 房。273335 房。274335 房。275335 房。276335 房。277335 房。278335 房。279335 房。280335 房。281335 房。282335 房。283335 房。284335 房。285335 房。286335 房。287335 房。288335 房。289335 房。290335 房。291335 房。292335 房。293335 房。294335 房。295335 房。296335 房。297335 房。298335 房。299335 房。300335 房。301335 房。302335 房。303335 房。304335 房。305335 房。306335 房。307335 房。308335 房。309335 房。310335 房。311335 房。312335 房。313335 房。314335 房。315335 房。316335 房。317335 房。318335 房。319335 房。320335 房。321335 房。322335 房。323335 房。324335 房。325335 房。326335 房。327335 房。328335 房。329335 房。330335 房。331335 房。332335 房。333335 房。334335 房。335335 房。336335 房。337335 房。338335 房。339335 房。340335 房。341335 房。342335 房。343335 房。344335 房。345335 房。346335 房。347335 房。348335 房。349335 房。350335 房。351335 房。352335 房。353335 房。354335 房。355335 房。356335 房。357335 房。358335 房。359335 房。360335 房。361335 房。362335 房。363335 房。364335 房。365335 房。366335 房。367335 房。368335 房。369335 房。370335 房。371335 房。372335 房。373335 房。374335 房。375335 房。376335 房。377335 房。378335 房。379335 房。380335 房。381335 房。382335 房。383335 房。384335 房。385335 房。386335 房。387335 房。388335 房。389335 房。390335 房。391335 房。392335 房。393335 房。394335 房。395335 房。396335 房。397335 房。398335 房。399335 房。400335 房。401335 房。402335 房。403335 房。404335 房。405335 房。406335 房。407335 房。408335 房。409335 房。410335 房。411335 房。412335 房。413335 房。414335 房。415335 房。416335 房。417335 房。418335 房。419335 房。420335 房。421335 房。422335 房。423335 房。424335 房。425335 房。426335 房。427335 房。428335 房。429335 房。430335 房。431335 房。432335 房。433335 房。434335 房。435335 房。436335 房。437335 房。438335 房。439335 房。440335 房。441335 房。442335 房。443335 房。444335 房。445335 房。446335 房。447335 房。448335 房。449335 房。450335 房。451335 房。452335 房。453335 房。454335 房。455335 房。456335 房。457335 房。458335 房。459335 房。460335 房。461335 房。462335 房。463335 房。464335 房。465335 房。466335 房。467335 房。468335 房。469335 房。470335 房。471335 房。472335 房。473335 房。474335 房。475335 房。476335 房。477335 房。478335 房。479335 房。480335 房。481335 房。482335 房。483335 房。484335 房。485335 房。486335 房。487335 房。488335 房。489335 房。490335 房。491335 房。492335 房。493335 房。494335 房。495335 房。496335 房。497335 房。498335 房。499335 房。500335 房。501335 房。502335 房。503335 房。504335 房。505335 房。506335 房。507335 房。508335 房。509335 房。510335 房。511335 房。512335 房。513335 房。514335 房。515335 房。516335 房。517335 房。518335 房。519335 房。520335 房。521335 房。522335 房。523335 房。524335 房。525335 房。526335 房。527335 房。528335 房。529335 房。530335 房。531335 房。532335 房。533335 房。534335 房。535335 房。536335 房。537335 房。538335 房。539335 房。540335 房。541335 房。542335 房。543335 房。544335 房。545335 房。546335 房。547335 房。548335 房。549335 房。550335 房。551335 房。552335 房。553335 房。554335 房。555335 房。556335 房。557335 房。558335 房。559335 房。560335 房。561335 房。562335 房。563335 房。564335 房。565335 房。566335 房。567335 房。568335 房。569335 房。570335 房。571335 房。572335 房。573335 房。574335 房。575335 房。576335 房。577335 房。578335 房。579335 房。580335 房。581335 房。582335 房。583335 房。584335 房。585335 房。586335 房。587335 房。588335 房。589335 房。590335 房。591335 房。592335 房。593335 房。594335 房。595335 房。596335 房。597335 房。598335 房。599335 房。600335 房。601335 房。602335 房。603335 房。604335 房。605335 房。606335 房。607335 房。608335 房。609335 房。610335 房。611335 房。612335 房。613335 房。614335 房。615335 房。616335 房。617335 房。618335 房。619335 房。620335 房。621335 房。622335 房。623335 房。624335 房。625335 房。626335 房。627335 房。628335 房。629335 房。630335 房。631335 房。632335 房。633335 房。634335 房。635335 房。636335 房。637335 房。638335 房。639335 房。640335 房。641335 房。642335 房。643335 房。644335 房。645335 房。646335 房。647335 房。648335 房。649335 房。650335 房。651335 房。652335 房。653335 房。654335 房。655335 房。656335 房。657335 房。658335 房。659335 房。660335 房。661335 房。662335 房。663335 房。664335 房。665335 房。666335 房。667335 房。668335 房。669335 房。670335 房。671335 房。672335 房。673335 房。674335 房。675335 房。676335 房。677335 房。678335 房。679335 房。680335 房。681335 房。682335 房。683335 房。684335 房。685335 房。686335 房。687335 房。688335 房。689335 房。690335 房。691335 房。692335 房。693335 房。694335 房。695335 房。696335 房。697335 房。698335 房。699335 房。700335 房。701335 房。702335 房。703335 房。704335 房。705335 房。706335 房。707335 房。708335 房。709335 房。710335 房。711335 房。712335 房。713335 房。714335 房。715335 房。716335 房。717335 房。718335 房。719335 房。720335 房。721335 房。722335 房。723335 房。724335 房。725335 房。726335 房。727335 房。728335 房。729335 房。730335 房。731335 房。732335 房。733335 房。734335 房。735335 房。736335 房。737335 房。738335 房。739335 房。740335 房。741335 房。742335 房。743335 房。744335 房。745335 房。746335 房。747335 房。748335 房。749335 房。750335 房。751335 房。752335 房。753335 房。754335 房。755335 房。756335 房。757335 房。758335 房。759335 房。760335 房。761335 房。762335 房。763335 房。764335 房。765335 房。766335 房。767335 房。768335 房。769335 房。770335 房。771335 房。772335 房。773335 房。774335 房。775335 房。776335 房。777335 房。778335 房。779335 房。780335 房。781335 房。782335 房。783335 房。784335 房。785335 房。786335 房。787335 房。788335 房。789335 房。790335 房。791335 房。792335 房。793335 房。794335 房。795335 房。796335 房。797335 房。798335 房。799335 房。800335 房。801335 房。802335 房。803335 房。804335 房。805335 房。806335 房。807335 房。808335 房。809335 房。810335 房。811335 房。812335 房。813335 房。814335 房。815335 房。816335 房。817335 房。818335 房。819335 房。820335 房。821335 房。822335 房。823335 房。824335 房。825335 房。826335 房。827335 房。828335 房。829335 房。830335 房。831335 房。832335 房。833335 房。834335 房。835335 房。836335 房。837335 房。838335 房。839335 房。840335 房。841335 房。842335 房。843335 房。844335 房。845335 房。846335 房。847335 房。848335 房。849335 房。850335 房。851335 房。852335 房。853335 房。854335 房。855335 房。856335 房。857335 房。858335 房。859335 房。860335 房。861335 房。862335 房。863335 房。864335 房。865335 房。866335 房。867335 房。868335 房。869335 房。870335 房。871335 房。872335 房。873335 房。874335 房。875335 房。876335 房。877335 房。878335 房。879335 房。880335 房。881335 房。882335 房。883335 房。884335 房。885335 房。886335 房。887335 房。888335 房。889335 房。890335 房。891335 房。892335 房。893335 房。894335 房。895335 房。896335 房。897335 房。898335 房。899335 房。900335 房。901335 房。902335 房。903335 房。904335 房。905335 房。906335 房。907335 房。908335 房。909335 房。910335 房。911335 房。912335 房。913335 房。914335 房。915335 房。916335 房。917335 房。918335 房。919335 房。920335 房。921335 房。922335 房。923335 房。924335 房。925335 房。926335 房。927335 房。928335 房。929335 房。930335 房。931335 房。932335 房。933335 房。934335 房。935335 房。936335 房。937335 房。938335 房。939335 房。940335 房。941335 房。942335 房。943335 房。944335 房。945335 房。946335 房。947335 房。948335 房。949335 房。950335 房。951335 房。952335 房。953335 房。954335 房。955335 房。956335 房。957335 房。958335 房。959335 房。960335 房。961335 房。962335 房。963335 房。964335 房。965335 房。966335 房。967335 房。968335 房。969335 房。970335 房。971335 房。972335 房。973335 房。974335 房。975335 房。976335 房。977335 房。978335 房。979335 房。980335 房。981335 房。982335 房。983335 房。984335 房。985335 房。986335 房。987335 房。988335 房。989335 房。990335 房。991335 房。992335 房。993335 房。994335 房。995335 房。996335 房。997335 房。998335 房。999335 房。1000335 房。1001335 房。1002335 房。1003335 房。1004335 房。1005335 房。1006335 房。1007335 房。1008335 房。1009335 房。1010335 房。1011335 房。1012335 房。1013335 房。1014335 房。1015335 房。1016335 房。1017335 房。1018335 房。1019335 房。1020335 房。1021335 房。1022335 房。1023335 房。1024335 房。1025335 房。1026335 房。1027335 房。1028335 房。1029335 房。1030335 房。1031335 房。1032335 房。1033335 房。1034335 房。1035335 房。1036335 房。1037335 房。1038335 房。1039335 房。1040335 房。1041335 房。1042335 房。1043335 房。1044335 房。1045335 房。1046335 房。1047335 房。1048335 房。1049335 房。1050335 房。1051335 房。1052335 房。1053335 房。1054335 房。1055335 房。1056335 房。1057335 房。1058335 房。1059335 房。1060335 房。1061335 房。1062335 房。1063335 房。1064335 房。1065335 房。1066335 房。1067335 房。1068335 房。1069335 房。1070335 房。1071335 房。1072335 房。1073335 房。1074335 房。1075335 房。1076335 房。1077335 房。1078335 房。1079335 房。1080335 房。1081335 房。1082335 房。1083335 房。1084335 房。1085335 房。1086335 房。1087335 房。1088335 房。1089335 房。1090335 房。1091335 房。1092335 房。1093335 房。1094335 房。1095335 房。1096335 房。1097335 房。1098335 房。1099335 房。1100335 房。1101335 房。1102335 房。1103335 房。1104335 房。1105335 房。1106335 房。1107335 房。1108335 房。1109335 房。1110335 房。1111335 房。1112335 房。1113335 房。1114335 房。1115335 房。1116335 房。1117335 房。1118335 房。1119335 房。1120335 房。1121335 房。1122335 房。1123335 房。1124335 房。1125335 房。1126335 房。1127335 房。1128335 房。1129335 房。1130335 房。1131335 房。1132335 房。1133335 房。1134335 房。1135335 房。1136335 房。1137335 房。1138335 房。1139335 房。1140335 房。1141335 房。1142335 房。1143335 房。1144335 房。1145335 房。1146
--	--	--	--	---

廿年內將需要萬餘客機

國際咖啡商作出預測

北京廿九日
應國內市場或
成產品銷往非

因工人反對革退廠長

（莫斯科二十）義務・這家位于哈爾

啡豆烘烤公司儲存的大量咖啡豆變質，他們估計，一九八八年咖啡豆的批發價將由目前的每公斤二美元五十一美分上升到每公升二美元六十四美分。

國際咖啡組織統計表明，目前，世界咖啡生產國年產量約為一億袋（每袋六十公斤），全世界一年的銷售額未及十億美元。

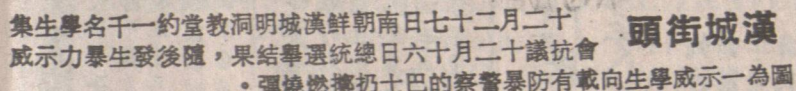
蘭共和國一家玻璃廠的工人抵制部長關於撤掉他們廠長職務的命令，結果命令被撤銷。

塔斯社今天報導，烏克蘭工業材料工業部決定撤掉該廠長職務的理由是，他未能認真履職，而工人却認為，廠裡發生的問題責任不在廠長身上，而在於部，因為該部未履行對企業所發過的命令，科夫市郊的玻璃廠有近一百年的歷史，其中有不少設備陳舊，而企業本身無力改裝車間，於是廠行政部門和黨委請求部給予幫助，該部雖發佈了關於改建工廠的命令，但是不撥給資金，企業的財政狀況陷於困境。於是該廠再次向部發出呼籲，並提醒部所發過的命令，持這個廠廠長的工人不同意黨委的決定，在由部長參加的職工大會上，工人指出廠長是位好的專家和行政管理人員。當地蘇維埃也站在工人一邊，並發函詢問部長，要求他解釋清楚為什麼不履行所發過的命令。後部務會議撤銷了關於撤掉廠長職務的命令。

「國語」俄譯本已出版

（北京周日電）據塔斯社報導，以記述西周末年和春秋時期周魯等國貴族言論為主的中國古代文學作品（國語），已由蘇聯莫斯科科學出版社用俄文出版。這是《國語》首次全部被譯成歐洲語言出版物。蘇聯漢學家、歷史學副博士謝沃洛德·塔斯金用了三年時間翻譯了這部書。

此前，蘇聯還出版了司馬遷著的《史記》第五卷、現代作家王蒙和馮驥才的一些作品，並開始出版以唐詩為開頭的四十卷《中國文學叢書》。



（倫敦廿九日）

電匯元今天仍維持外匯市場跌至創紀錄的一美元兌一點五八七零西德馬克。後稍有回升，市場商人預測，美元將續跌。

今天收盤時，美元對西德馬克下跌了三點五芬尼，匯率為一比一點五九五零，對日元下跌了二點八日元，匯率為一比一二二。


嘉禾大戲院
 319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 603-0800
 溫哥華緬街三一九號查詢電話 683-8888
 聖誕佳選、至情至性浪漫喜劇片

鬼新娘
 麥當雄 監製
 古典與現代交會的情緣

周潤發
 演 演 收 斂 性 變 壞 計
 鍾楚紅
 以身殉情、生死相隨...
 王小鳳
 演 迷 戀 鬼、情 深 價 也 深
 葉德嫻
 捉 鬼 女 術 士、正 邪 分 明



妻女雨屋
 鍾鎮濤 梅艷芳
 陳友 夏文汐
 同場

靈幻先生
 1月1及2日
 林靜美、吳耀漢、呂六、樓南光主演
 午夜場

元旦的源流

元旦是一年的開始，古今中外都視它為「元」的節日，予以隆重慶祝。

中國人很早以前就相傳上古三皇五帝之一的顓頊氏，以正月為元，初一為旦。至於正式採用，是在宋代。吳自牧的《夢粱錄》云：「正月朔日，謂之元旦，俗呼為新年。」正月，指每年的第一個月，朔日則是每月的第一天，所謂朔望，朔是初一，望是十五。另據《史記·天官書》曰：「初歲正月旦。」正月，又稱元月，所以正月初一，就叫做「元旦」。

元，又稱為「元日」，古籍《書·舜典》中稱：「一月正旦日，舜格於文祖。」許多描述年初一的古詩詞都題為「元日」，其中包括北宋王安石的《元日》：「爆竹聲中一歲除，春風送暖入屠蘇。千門萬戶曠瞳日，總把新桃換舊符。」另一位宋代詩人王十朋也有詩曰：「元日年年見，天涯意故長……兄弟團圓處，歸去願成行。」

不過，中國古時所稱的「元日」，與今天通行的陽曆元旦並不相同。陽曆的前身是古羅馬時代的「儒略曆」，由凱撒大帝首倡於二千年前，這個曆法以冬至（今之陽曆十二月二十二日）為歲首，但羅馬教皇格里高利於一五八二年，將「儒略曆」修訂，把「元日」延至冬至起計的第十天，經過格里高利修改的曆法，稱為「格里高利曆」，即是現在國際通用的陽曆，或者叫做公曆。這個曆法規定一年有十二個月，第一個月的第一天（一月一日）為歲首，謂之元日。

西洋元日古今有異。中國元日，更由於有漫長的歷史而經歷了多種變遷，在漢代以前各朝代均有自己的曆法。相傳，漢項所創曆法以現時陽曆十一月為一年之始。夏朝則以陽曆二月為歲首。商朝歲首在一月，與陽曆差不多。周朝又改在陽曆十二月。秦朝



各場精選

文勝 車仔馬佳選

不鼓動投注 祇供參考

Jan 1, 1988

1. Garryo C Note (K. Quinlan)
Come On Archie (J. Vukelich)
Zarays Messenger (B. Davis)
2. Big Lewie (P. Megens)
Fourcees Tawny (D. Linford)
Skip A Song (D. Jungquist)
3. Arran Bay (P. Megens)
Nazko Lightnin (S. Masse)
Marching Order (S. Shinn)
4. Matsqui Chieftain (B. Burke)
Bronco Adios (R. White)
Our Amanda (G. Hollingsworth)
5. Senga Gdanske (J. Wiggins)
Logans Sammy M (G. Abbott)
L P Overdrive (J. Hudon)
6. Stern Belle (B. Davis)
Admired Yankee (B. Clark)
Chequered (K. Quinlan)
7. Storm The Hill (S. Masse)
Gee Gee Cruiser (G. White)
Northern Dan (J. Wiggins)
8. Black Armbr N (B. Clark)
Rebel Rebel (P. Megens)
Airborn Lucky (S. Masse)
9. Cariboo Prince (P. Megens)
By Geroge Moss (K. Quinlan)
Koala Tex (D. Jungquist)
10. Plazma (B. Clark)
Gully Baron (G. Hollingsworth)
Blocker (K. Quinlan)
11. Adios Midge (B. Treen)
Hy Slipper (G. White)
Calark Sally (P. Megens)
Nealies Saratoga (B. Davis)

馬膽

Best Bet :

7. Storm The Hill (S. Masse)

元旦采風錄

周郎

時，由男孩子戴着鋼圈，宣佈新年來臨。印度和巴基斯坦的人新年外出時，都帶備紅粉包，遇見親友，互相恭賀之後，就把紅粉塗在對方額上，以示祝福。

日本以前是奉行陰曆的，過農曆新年，後來改用陽曆以一月一日為元日。日本也有吃團年飯、守歲以及往廟宇參神等慣例。他們將元日參神稱為「初詣」。此外，日人也有拜年習俗。初一到初三親友互賀新年。招待客人的食物，是醬油燉煮的魚、豆子、海帶、香菇等冷盤，喝的是「屠蘇酒」，傾接近中國隋唐時代的風俗。

德國鄉間喜歡在元日那天舉行競技，以村鎮為單位，爭持激烈。競技方式很多，最普遍的是爬樹比賽，先選幾株二、三十呎高的大樹，將樹枝全部砍掉，只留主幹。元日清晨，參賽的人就開始攀樹，第一個攀上樹頂的，被稱為「新年英雄」，他所屬的村鎮也與有榮焉。

巴西人把一種稀有的人金礦，視作幸福的象徵，並於元日晚上，人人出動，手持燈籠、火把，向山林進發，一邊哼着輕快的民歌，一邊尋找這種「幸福果」。

和元日代表一年之始。元日是一年的開始，古今中外都視它為「元」的節日，予以隆重慶祝。

中國人很早以前就相傳上古三皇五帝之一的顓頊氏，以正月為元，初一為旦。至於正式採用，是在宋代。吳自牧的《夢粱錄》云：「正月朔日，謂之元旦，俗呼為新年。」正月，指每年的第一個月，朔日則是每月的第一天，所謂朔望，朔是初一，望是十五。另據《史記·天官書》曰：「初歲正月旦。」正月，又稱元月，所以正月初一，就叫做「元旦」。

元，又稱為「元日」，古籍《書·舜典》中稱：「一月正旦日，舜格於文祖。」許多描述年初一的古詩詞都題為「元日」，其中包包括北宋王安石的《元日》：「爆竹聲中一歲除，春風送暖入屠蘇。千門萬戶曠瞳日，總把新桃換舊符。」另一位宋代詩人王十朋也有詩曰：「元日年年見，天涯意故長……兄弟團圓處，歸去願成行。」

不過，中國古時所稱的「元日」，與今天通行的陽曆元旦並不相同。陽曆的前身是古羅馬時代的「儒略曆」，由凱撒大帝首倡於二千年前，這個曆法以冬至（今之陽曆十二月二十二日）為歲首，但羅馬教皇格里高利於一五八二年，將「儒略曆」修訂，把「元日」延至冬至起計的第十天，經過格里高利修改的曆法，稱為「格里高利曆」，即是現在國際通用的陽曆，或者叫做公曆。這個曆法規定一年有十二個月，第一個月的第一天（一月一日）為歲首，謂之元日。

西洋元日古今有異。中國元日，更由於有漫長的歷史而經歷了多種變遷，在漢代以前各朝代均有自己的曆法。相傳，漢項所創曆法以現時陽曆十一月為一年之始。夏朝則以陽曆二月為歲首。商朝歲首在一月，與陽曆差不多。周朝又改在陽曆十二月。秦朝

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時

為慶祝本酒家週年紀念
由十二月十五日至十二月卅日
天天茶市 九折免茶
(星期六、日、公眾假期除外)

酬賓席 \$128
花城大拼盆
兩大熱菜
清蒸海上鮮
玉蘭炒鮮魷
正宗鹽焗雞
揚州炒飯
精美甜品
合時生果

聖誕、新年夜總會由九時開始
聖誕前夕入場券每位 \$15.00
新年除夕入場券每位 \$25.00

並設有巨獎抽獎 由下午九時開始至凌晨三時
頭獎：中國民航機票一張（北京來回機票兩張）
貳獎：本酒家四百元名貴禮券一張
參獎：十個：各得名貴禮品一份

邵音音小姐 隆重登台演唱
首席性感紅星能歌善舞
香港影視界
重金禮聘

馬來西亞性感紅星
黃冠鳳小姐

黃冠鳳小姐

恭祝

各位僑胞 聖誕快樂

新年進步 身體健康

雲東區自由黨主席梁立有敬賀

VANCOUVER EAST LIBERAL PARTY
[FEDERAL RIDING], PRESIDENT
RAYMOND LEUNG

新寧食品公司

SUNNING FOODS COMPANY LIMITED

一鮮鮮新新炊炊鮮
級春雲寧寧炸炸炸
芽卷吞乾炸粗幼蛋
菜皮皮麵麵麵麵麵

外埠寄貨 零沽批發 歡迎代售

1410 WILLIAM STREET
VANCOUVER, 251-1221

百喜潮州菜館

Pak Hay SWATOW RESTAURANT LTD

4210 Main Street, Vancouver, B.C.

正宗汕頭潮州小菜

裝修完竣
謹定於本月十八日復業
並舉行五週年紀念酬賓

雲埠首創潮州打冷
晚上十時開始供應

六天營業 下午五時至凌晨一時
逢星期三休息 星期日下午五時至十二時

訂座電話 879-7919

金馬餅店

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

宇宙和平佛教會加拿大分會

(自然科學防疫研究中心)

能解決問題就是科學。
本會為籌辦佛學基金。逢週日由上午十時至下午四時為廣大群衆。進行如何防疫。收腹減肥。有效戒烟。新久痼疾。各類風濕關節炎。陽痿無能(有效95%)。等健康義診。聯絡電話：604 688-2049-339 派亞街。

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在溫哥華
食在秘密
天上人間

逢星期二休息

中國國際圖書貿易總公司

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	\$ 8.00	M85	文物	\$ 57.50
M705	足球世界	12.00	M13	考古	40.50
M19	新體育	12.85	M158	大眾醫學	12.00
M230	知識就是力量	11.00	M86	中華醫學雜誌	42.00
M231	現代化	12.00	M221	中藥	12.25
M293	家用電器	9.50	M140	中醫雜誌	19.50
M179	電子世界	10.00	M186	新中醫	20.00
M159	中國激光	17.25	BM702	中華氣功	6.75
M160	核技術	21.00	M491	氣功	6.50
M106	無線電	10.50	Q970	氣功與體育	6.75
M269	小說月報	21.00	M654	氣功與科學	13.00
BM151	收穫	19.50	M701	中華武術	14.50
BM661	花城	19.75	BM733	武術健身	6.75
BM143	書法	23.75	M655	武林	17.00
M767	中國花卉盆景	12.50	IC	中國畫報	一年 18.00
M35	美術	28.80			二年 30.00
Q505	中國畫	16.25			三年 43.00
M345	中國烹飪	12.00	M252	廣東畫報	41.50
M377	中國食品	12.00	M501	解放軍畫報	40.75
M37	建築畫報	27.20		上海畫報	15.00
M42	科學(實驗)博覽	12.00	M39	民族畫報	30.00
M157	科學畫報	13.00	BM497	中國針灸	31.00
M150	國際航空	13.25		羊城晚報	每月 10.00
M80	地理知識	8.50		(中、英)中國建設	一年 14.00
M275	航空知識	21.00		(中、英)中國婦女	二年 23.00
M128	船舶知識	10.20		(中、英)中國體育	三年 39.00
BM380	兵器知識	11.00		(中、英)中國對外貿易	34.00
M117	象棋	5.75		(中、英)中國銀幕	一年 8.00
M197	北方棋藝	10.75			二年 13.00
M234	集郵	10.50			三年 18.00
					一年 23.00
					二年 39.00
					三年 55.00
					28.00
					44.00
					48.00

加拿大總代理：華安圖書公司附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT. (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 電話：(604) 681-8531
附註：請認明正楷英文姓名，地址及所訂書名寫妥。
隨同訂書券寄到華安圖書公司，雜誌將會由北京郵寄府上。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦
中國 AAA 牌去頭有亮蝦
緬甸去頭有亮各西士白蝦
越產去頭有亮各西士白蝦
香港澳門各西士白蝦
中國各類有頭蝦
大小西士龍蝦
急凍香港產鮮魷魚
常備各種魚類
紅衫魚、紅魷魚
黃花魚、白魷魚
牙帶魚、生魚
獅子魚、墨魚
總經銷金冠牌
三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

大西方米廠，同人恭祝各位聖誕及新年快樂
並多謝各界人士熱烈惠顧

AA 牌米皇之誠意，現在繼續贈送：

每購 2 包 50 磅庄 AA 牌米皇 (奉送 5 公斤泰國金象牌香米一袋及良友牌咸酸菜 4 罐)
每購 2 包 25 磅庄 AA 牌米皇 (高級雅潔竹筴麵已送完，現奉送美國五磅庄糯米一包)

多買多送，送完即止，購買從速，以免向隅。
各大代理商零售商和本廠均有同等優待

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

達成協議，世界一...
四三月廿七日：美日貿易摩擦升級。美...
國以傾銷為由宣佈對日本的四類電子產品征...
收百分之十的懲罰性關稅。這是戰後美國...
對日本採取的嚴厲的經濟制裁行動。

任務更加艱巨。
七美元匯率在過去一年裏一跌再跌，與...
日元和西德馬克相比，創戰後最低紀錄。一...
五和一比一點六五以下，創戰後最低紀錄。

匯豐
恆生
長江
和記
置地
九龍倉
太古 A
香港指數
1496.79

雲埠市府催收地稅

明年二月二日前繳交

(溫哥華訊)雲埠市政府催收一九八八年預交的地稅，必須於一九八八年二月二日前繳交，可交到市府稅務處，或任何多數銀行。雲埠市府地址，為雲埠十二街四四三號。電話：(六〇四)八七三三。

地稅亦可交與貸款公司、銀行或其他經紀代表，可將單據交與方面辦理。如自行交與地稅，可獲稅務局往市府，或親自交與市府稅務處。該辦事處辦公時間為星期一至五上午八時至下午五時。銀行於二月二日後將不代收地稅款項。如逾期仍未繳交，則予以罰款。罰款包括在一九八八年五月份收實地稅單內。

士達孔拿社區中心

歡迎報名冬季活動

(溫哥華訊)士達孔拿社區中心，現已開始接受一九八八年冬季活動的報名。該中心位於士達孔拿路二五五號，電話：二五五-一四一四。該中心將於明年一月一日開始，至明年十二月三十一日止，為期一年。該中心將提供多種冬季活動，包括：室內運動、音樂、舞蹈、手工藝、繪畫、閱讀、遊戲等。該中心歡迎所有年齡的兒童及青少年參加。報名費為每人每月一元。報名及查詢請致電：二五五-一四一四。

鐵城崇義總會暨體育會

聖誕新年晚會聯歡誌慶

(溫哥華訊)鐵城崇義總會暨體育會，將於十二月二十二日晚上八時在該會禮堂舉行聖誕新年晚會。該晚會將有豐富的節目，包括：歌舞、雜技、遊戲等。該晚會歡迎所有會員及家屬參加。門票為每人十元。訂座及查詢請致電：二五五-一四一四。

林西河堂九牧公所

職員揭曉定期交代

(溫哥華訊)林西河堂九牧公所，現已揭曉定期交代。該公所將於明年一月一日開始，至明年十二月三十一日止，為期一年。該公所將提供多種服務，包括：宗教、教育、文化、體育等。該公所歡迎所有會員及家屬參加。訂座及查詢請致電：二五五-一四一四。

三陽開泰，迎接龍年

戊戌萬物，辰拱星。一九八八年，即農曆戊辰年龍年新年。又來臨了，爆竹一聲除舊，桃符萬象更新。那萬象更新，處處春光。轉瞬，三陽開泰，年年景泰。我們對這新的一年，本著無比的信心，迎接至真至善至美的龍年。

劉長壽詩云：「鄉心新歲切，天畔獨憐。江柳共風煙。已似沙傳，從今又幾年。一劉老詩情，誦之悵悵。縱使古今際遇不同，感觸殊異。但「每逢佳節倍思親」，孝親敬長，尋根問祖，乃人類的至性至情。文化性的表現，永恒不變。加國實施多元文化政策，就是承認這點哲理，策勵我們盡力保持祖裔優良的傳統文化，更且發揚光大，好讓大家快樂地分享。

一九八八年是中國傳統的龍年，據報北京將舉辦大規模的「國際旅遊年」。天安門城樓開放，飽覽京華勝景。還推出各種民族特色，龍的彩旗遊行，中外同歡。中國國際廣播電台和北京市旅遊局舉辦徵文徵圖比賽，海外僑胞和外國人可參加。增強中外新舊百福，事事如意！

珊瑚美容中心

新年進步
凡屬美容及美容服務，或贈送防敏感海面護膚膏一樽(四安士，送完即止)

美容新突破
髮型款式多

主持：B.C. 執業美容師 珊瑚小姐

美容服務：特效活細胞去皺紋，清除暗瘡、黑頭、粉刺、眼袋沖激、倒模、紋眉、紋眼線、紋唇線、電眼睫毛、新娘化妝、精於修改眉型等。代理西德活細胞去皺膏、詩蘭潔白膏、瑞典天然花粉。

髮型設計：由數位經驗髮型師Kathy, Thomas, Janet專門設計最新男女髮型，選用電髮及染髮藥水，特別適合東方人士。男賓剪髮全套\$15.00，女賓剪髮全套\$18.00，電髮\$45.00起。

KITTY'S BEAUTY STUDIO
2200-88 EAST PENDER 683-7028

澄清啟事

茲於一九八七年六月十四日，鐵城崇義總會，因起建新廈，委選本人為建築委員會之職，當時本人實未在地接受此職，日後建築委員會所作任何決策計劃，當與本人無關。為澄清事因起見，特此登報聲明。

鄭慶焜謹啟

鳴謝啟事

小兒周錦祥西醫師於本年十月一日在卑詩省域多利卑詩醫院開業。蒙各界親友及卑詩省洪門昆仲惠賜傢俬、鏡畫及名貴禮品寵愛有加，高誼隆情，感銘五內，謹此致謝。

周明樞同啟
李媚媚同啟

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

復業啟事
本公司經於十二月十九日遷往華埠打東街四十九號恢復營業。敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎。

金利源公司謹啟

中國洪門民治黨駐加總支部通告

一九八八年十二月廿八日

為通告事：本總支部一九八八年八月八日開會，決議將本支部遷往打東街四十九號恢復營業。敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎。

中國洪門民治黨全體黨員女黨員知照
中國洪門民治黨駐加總支部
主理：簡建平
秘書：廖永騰

一個寧靜宜人的地方

請一同來慶祝溫哥華市內明朝
蘇州公園文化的建成
(唯一在中國以外的真正古典公園)

中山古典公園
溫哥華華埠卡路街五七八號(即中華文化中心後面)
電話：662-3207

買一送一
憑此優待券購買
入場券一張，可
獲送另一張。(每券只限一人)

有效期由即日起至
一九八八年三月底止
開放時間：
每日上午十時至下午五時

恭賀新禧

萬事如意
萬事發財
萬事健康
萬事快樂
萬事精神
萬事進步
萬事成功
萬事幸福
萬事吉祥
萬事如意
萬事發財
萬事健康
萬事快樂
萬事精神
萬事進步
萬事成功
萬事幸福
萬事吉祥

恭賀新禧

萬事如意
萬事發財
萬事健康
萬事快樂
萬事精神
萬事進步
萬事成功
萬事幸福
萬事吉祥
萬事如意
萬事發財
萬事健康
萬事快樂
萬事精神
萬事進步
萬事成功
萬事幸福
萬事吉祥

